

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Συμβούλιο

88/451/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1988 για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφήν εγκεκριμένου πρακτικού μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας η οποία απετέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων βάσει του άρθρου XXVIII της GATT σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα ..... 1

Συμφωνία υπό μορφήν εγκεκριμένου πρακτικού μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας η οποία απετέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων βάσει του άρθρου XXVIII της GATT σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα ..... 2

Κοινή ανακοίνωση προς τον γενικό διευθυντή της GATT ..... 3

Ανταλλαγή επιστολών για την τροποποίηση και τη συμπλήρωση της ανταλλαγής επιστολών της 21ης Ιουλίου 1972, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την ανταλλαγή επιστολών της 14ης Ιουλίου 1986 ..... 9

Ανταλλαγή επιστολών με την οποία προβλέπεται συμφωνία όσον αφορά την κατάργηση του συμβατικού δασμού GATT επί της σοκολάτας ..... 15

88/452/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1988 για τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της συμφωνίας συνεργασίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και το Βασίλειο του Μαρόκου ..... 17

Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου ..... 18

Ανταλλαγή επιστολών σχετικά με το άρθρο 2 παράγραφος 2 του πρόσθετου πρωτοκόλλου για τις εισαγωγές στην Κοινότητα ανθέων και μπουμπουκιών ανθέων, κομμένων, νωπών, που υπάγονται στη διάκριση 06.03 Α του κοινού δασμολογίου ..... 29

Περιεχόμενα (συνέχεια)

88/453/ΕΟΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1988 σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου για τη χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου . . . . .	32
Πρωτόκολλο για τη χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου . . . . .	33

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Ιουνίου 1988

για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφήν εγκεκριμένου πρακτικού μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας η οποία απετέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων βάσει του άρθρου XXVIII της GATT σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα

(88/451/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, επικαλούμενη το άρθρο XXVIII της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου (GATT), ανακοίνωσε την πρόθεσή της να τροποποιήσει ή να αποσύρει τις δασμολογικές παραχωρήσεις για ορισμένα γεωργικά προϊόντα, για τα οποία η Κοινότητα αποτελεί τον κύριο προμηθευτή της Αυστρίας·

ότι η Επιτροπή άρχισε διαπραγματεύσεις με την Δημοκρατία της Αυστρίας βάσει του άρθρου XXVIII της GATT και ότι κατέληξε σε ικανοποιητική συμφωνία με αυτή· ότι είναι, συνεπώς, σκόπιμο να εγκριθεί η συμφωνία αυτή,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Η συμφωνία, υπό μορφήν εγκεκριμένου πρακτικού, στην οποία κατέληξαν η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και η

Δημοκρατία της Αυστρίας, μετά από διαπραγματεύσεις βάσει του άρθρου XXVIII της GATT σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της απόφασης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Λουξεμβούργο, 30 Ιουνίου 1988.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ch. SCHWARZ-SCHILLING

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφήν εγκεκριμένου πρακτικού μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας η οποία απετέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων βάσει του άρθρου XXVIII της GATT σχετικά με ορισμένα γεωργικά προϊόντα

Βιέννη, 4 Ιουλίου 1988.

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και η Δημοκρατία της Αυστρίας ολοκλήρωσαν τις διαπραγματεύσεις τους σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της GATT σχετικά με την τροποποίηση ή την ανάκληση των δασμολογικών παραχωρήσεων του πίνακα XXXII - Αυστρία και συμφώνησαν για τα ακόλουθα θέματα:

- α) κοινή ανακοίνωση προς τον γενικό διευθυντή της GATT σχετικά με τον πίνακα XXXII - Αυστρία·
- β) ανταλλαγή επιστολών για την τροποποίηση και την ολοκλήρωση της ανταλλαγής επιστολών της 21ης Ιουλίου 1972, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την ανταλλαγή επιστολών της 14ης Ιουλίου 1986·
- γ) ανταλλαγή επιστολών για τη σύναψη συμφωνίας σχετικά με την ανάκληση του συμβατικού δασμού GATT για τη σοκολάτα.

Έγινε στη Βιέννη, στις τέσσερις Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

Για την κυβέρνηση  
της Δημοκρατίας της Αυστρίας

*Manfred  
Belke*

Εξ ονόματος του  
Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών  
Κοινοτήτων

*M. Maaßen*

**ΚΟΙΝΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ**  
**προς τον γενικό διευθυντή της GATT**

Βιέννη, . . . . .

Προς τον γενικό διευθυντή της GATT  
Γενεύη

**ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ XXXII - ΑΥΣΤΡΙΑ**

Οι αντιπροσωπίες της Δημοκρατίας της Αυστρίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας περάτωσαν τις διαπραγματεύσεις τους βάσει του άρθρου XXVIII για την τροποποίηση ή την ανάκληση των δασμολογικών παραχωρήσεων, που παρέχονται στον πίνακα XXXII - Αυστρία, με την κατάληξη που αναφέρεται στη συνημμένη έκθεση.

*Για την αντιπροσωπία  
της Ευρωπαϊκής Οικονομικής  
Κοινότητας*

*Για την αντιπροσωπία  
της Δημοκρατίας της Αυστρίας  
(με την επιφύλαξη κυρώσεως)*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ XXVIII ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ Ή ΤΗΝ ΑΝΑΚΛΗΣΗ ΤΩΝ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΩΝ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ XXXII — ΑΥΣΤΡΙΑ

## Α. ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΘΑ ΑΠΟΣΥΡΘΟΥΝ

α) στην ονοματολογία του συμβουλίου τελωνειακής συνεργασίας

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός του υπάρχοντα πίνακα επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg
07.05	Όσπρια ξερά, χωρίς λοβό έστω και αποφλοιωμένα ή σπασμένα: ex A – Φασόλια, ακόμη και κουκιά, μη αποφλοιωμένα ούτε σπασμένα B – Μπιζέλια: 1 – Ολόκληρα: β – Άλλα	21,—    56,—
ex 10.06	Ρύζι σε θραύσματα	7,—
15.07	Λάδια φυτικά σταθερά, ρευστά ή παχύρρευστα, ακατέργαστα, καθαρισμένα ή εξευγενισμένα: Γ – Άλλα: ex 2 – Άλλα: α – Λάδι σόγιας και βαμβακέλαιο· αραχιδέλαιο, λάδι κοκοφοινίκων και λάδι φοινικοπυρήνων, εξευγενισμένο	      12%
ex 15.07 (*)		
15.13	A – Μαργαρίνη	315,—
ex 18.06	Σοκολάτα	32 % αλλά όχι λιγότερο από 460 αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg
20.04	Καρποί και φρούτα, οι φλούδες αυτών, φυτά και τα μέρη τους, ζαχαρόπηκτα (στραγγισμένα, με στιλπνή ή κρυσταλλική εμφάνιση): A – Φλούδες από φρούτα του νότου, ζαχαρόπηκτα B – Άλλα	530,— 580,—
20.05	ex B – Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες με προσθήκη ζάχαρης	30%
92.11	Φωνογράφοι, μηχανήματα για την υπαγόρευση και άλλες συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου, στα οποία περιλαμβάνονται και οι συσκευές περιστροφής των δίσκων, των ταινιών και των συρμάτων, με ή χωρίς αναγνώστες του ήχου· συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής των εικόνων και του ήχου στην τηλεόραση: ex B – Συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής βιντεοφωνικές, με μαγνητική ταινία	      10%

(\*) Το λάδι σόγιας και το βαμβακέλαιο, σε ξεχωριστές συσκευασίες περιεχομένου 5 kg ή λιγότερο θα υποβληθεί σε πρόσθετο δασμό ύψους 50% του γενικού δασμού που εφαρμόζεται στη διάκριση 15.07 Γ2.

## β) στην ονοματολογία του εναρμονισμένου συστήματος

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg
0713 --	Όσπρια ξερά, χωρίς λοβό, έστω και ξεφλουδισμένα ή σπασμένα:	
10	- Μπιζέλια ( <i>Pisum sativum</i> ): A - Ολόκληρα	56,--
(30)	- Φασόλια ( <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> ):	
31	- Φασόλια των ειδών <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper ή <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek: A - Ολόκληρα	21,--
32	- Φασόλια «μικρά κόκκινα» (Φασόλια Adzuki) ( <i>Phaseolus</i> ή <i>Vigna angularis</i> ): A - Ολόκληρα	21,--
33	- Φασόλια κοινά ( <i>Phaseolus vulgaris</i> ): A - Ολόκληρα	21,--
39	- Άλλα: A - Ολόκληρα	21,--
50	- Κουκιά ( <i>Vicia faba var. major</i> ) και λαθούρια (φάβα) ( <i>Vicia faba var. equina</i> και <i>Vicia faba var. minor</i> ): A - Ολόκληρα	21,--
1006 --	Ρύζι:	
40	- Ρύζι σε θραύσματα: A - Με ποσοστό σπασμένων κόκκων ίσο με 20% ή περισσότερο κατά βάρος B - Άλλα	7,-- 7,--
1507 --	Σογέλαιο και τα κλάσματά του, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα:	
10	- Λάδι ακατέργαστο, έστω και αποκομμωμένο: B - Άλλα: 1 - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο 2 - Άλλα	19,5% 12%
90	- Άλλα: B - Άλλα: 1 - Λάδια: α - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο β - Άλλα	19,5% 12%
1508 --	Αραχιδέλαιο και τα κλάσματά του, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα:	
90	- Άλλα: B - Άλλα: 1 - Λάδια: α - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο 1 - Καθαρό  β - Άλλα: 1 - Καθαρό	12% + πρόσθετος δασμός  12%
1511 --	Φοινικέλαιο και τα κλάσματά του, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα:	
90	- Άλλα: B - Άλλα: 1 - Λάδια: α - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο 1 - Καθαρά  β - Άλλα: 1 - Καθαρά	12% + πρόσθετος δασμός  12%

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελίνια ανά 100 kg
1512 -- (20) 21	<p>Λάδια ηλιοτρόπιου, κνήκου ή βαμβακιού και τα κλάσματά τους έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα:</p> <p>-- Λάδι βαμβακιού (βαμβακέλαιο) και τα κλάσματά του:</p> <p>-- Λάδι ακατέργαστο, έστω και αν του έχει αφαιρεθεί το κατακάθι (gossypol):</p> <p>B - Άλλα:</p> <p>1 - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο</p> <p>2 - Άλλα</p>	19,5 % 12 %
29	<p>-- Άλλα:</p> <p>B - Άλλα:</p> <p>1 - Λάδια:</p> <p>α - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο</p> <p>β - Άλλα</p>	19,5 % 12 %
1513 -- (10) 19	<p>Λάδια κοκοφοίνικα (λάδι κοπρά), λαχανοφοίνικα (φοινικοπυρηνέλαιο) ή babassù και τα κλάσματά τους, έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι χημικώς μετασχηματισμένα:</p> <p>-- Λάδι κοκοφοίνικα (λάδι κοπρά) και τα κλάσματά του:</p> <p>-- Άλλα:</p> <p>B - Άλλα:</p> <p>1 - Λάδια:</p> <p>α - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο:</p> <p>1 - Καθαρά</p>	12 % + πρόσθετος δασμός
	<p>β - Άλλα:</p> <p>1 - Καθαρά</p>	12 %
(20) 29	<p>-- Λάδια λαχανοφοίνικα (φοινικοπυρηνέλαιο) ή babassù και τα κλάσματά τους:</p> <p>-- Άλλα:</p> <p>B - Άλλα:</p> <p>1 - Λάδια:</p> <p>α - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο:</p> <p>1 - Καθαρά</p>	12 % + πρόσθετος δασμός
	<p>β - Άλλα:</p> <p>1 - Καθαρά</p>	12 %
1516 -- 20	<p>Λίπη και λάδια ζωικά ή φυτικά και τα κλάσματά τους, μερικώς ή ολικώς υδρογονωμένα, διεστεροποιημένα, επανεστεροποιημένα ή ελαϊδιτισμένα (με ισομέρεια λιπαρών οξέων), έστω και εξευγενισμένα, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα:</p> <p>-- Λίπη και λάδια φυτικά και τα κλάσματά τους:</p> <p>B - Επανεστεροποιημένα:</p> <p>4 - Άλλα:</p> <p>β - Άλλα:</p> <p>1 - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 5 kg ή λιγότερο:</p> <p>α - Σογέλαιο και βαμβακέλαιο</p> <p>2 - Άλλα:</p> <p>α - Σογέλαιο και βαμβακέλαιο</p>	12 % + πρόσθετος δασμός 12 %
1517 -- 10	<p>Μαργαρίνη. Μείγματα ή παρασκευάσματα βρώσιμα από λίπη ή λάδια ζωικά ή φυτικά ή από τα κλάσματα διαφόρων λιπών ή λαδιών του κεφαλαίου αυτού, άλλα από τα λίπη και λάδια διατροφής και τα κλάσματά τους της κλάσης 1516:</p> <p>-- Μαργαρίνη, μη συμπεριλαμβανομένης της ρευστής μαργαρίνης</p>	315,—
1806 -- 20	<p>Σοκολάτα και άλλα παρασκευάσματα διατροφής που περιέχουν κακάο:</p> <p>-- Άλλα παρασκευάσματα που παρουσιάζονται είτε σε τεμάχια ή σε ράβδους, με βάρος που υπερβαίνει τα 2 kg είτε σε υγρή ή πολτώδη κατάσταση ή σε σκόνη, κόκκους ή παρόμοιες μορφές, σε δοχεία ή σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο που υπερβαίνει τα 2 kg:</p> <p>A - Σοκολάτα</p>	32 %, τουλάχιστον 460,—



Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε σελλίνα ανά 100 kg
(30) 31	– Άλλα, που παρουσιάζονται σε πλακίδια ή ράβδους: – – Παραγεμισμένα: A – Σοκολάτα	32 % τουλάχιστον 460,—
32	– – Μη παραγεμισμένα: A – Σοκολάτα	32 % τουλάχιστον 460,—
90	– Άλλα: – – Σοκολάτα	32 % τουλάχιστον 460,—
2006 00	Καρποί και φρούτα, φλούδες καρπών και φρούτων και άλλα μέρη φυτών, ζαχαρόπηκτα (στραγγισμένα, με στιλπνή ή κρυσταλλική εμφάνιση)	530,—
2007 — — 10	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, που παίρνονται από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: – Παρασκευάσματα ομογενοποιημένα: A – Με προσθήκη ζάχαρης	30 %
(90) 91	– Άλλα: – – Εσπεριδοειδή: A – Γλυκά κουταλιού, ζελέδες και μαρμελάδες: 1 – Με προσθήκη ζάχαρης	30 %
99	– – Άλλα: B – Γλυκά κουταλιού, ζελέδες και μαρμελάδες: 1 – Με προσθήκη ζάχαρης	30 %
8521 — — 10	Συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής, βιντεοφωνικές: – Με μαγνητικές ταινίες	10 %
8528 — — 10	Συσκευές λήψης για την τηλεόραση (στις οποίες περιλαμβάνονται και τα μόνιτορ για βίντεο και οι συσκευές προβολής εικόνας από βίντεο), έστω και συνδυασμένες, στο ίδιο περίβλημα με συσκευή λήψης για τη ραδιοφωνία ή με συσκευή εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου ή των εικόνων: – Έγχρωμες: A – Συσκευές εγγραφής ή αναπαραγωγής του ήχου, συνδυασμένες, στο ίδιο περίβλημα με δέκτες βίντεο	10 %

## B. ΠΑΓΙΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΔΑΣΜΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΑΥΞΗΘΟΥΝ

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Παγιοποιημένοι δασμοί του υπάρχοντα πίνακα	Δασμοί επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελλίνα ανά 100 kg
—	—	—	—

## Γ. ΜΕΙΩΣΗ ΠΑΓΙΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΔΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΠΙΝΑΚΑ

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας η σε αυστριακά σελλίνα ανά 100 kg
<b>στην ονοματολογία του εναρμονισμένου συστήματος</b>		
1604 — — (10) 11	Παρασκευάσματα και κονσέρβες ψαριών: χαβιάρι και υποκατάστατα αυτού από αυγά ψαριών: – Ψάρια ολόκληρα ή σε κομμάτια, αλλά όχι ψιλοκομμένα: – – Σολομοί: B – Άλλα: 1 – Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα 2 – Άλλα	500,— 500,—

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg
12	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ρέγγες:</li> <li>B — Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>3 — Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	500,— 500,—
13	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Σαρδέλες, φρίσσες (sardinelles) και σαρδελόρεγγες:</li> <li>B — Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>3 — Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	500,— 500,—
14	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Τόννοι, παλαμίδες και παλαμίδες ρίκια (Sarda spp.):</li> <li>B — Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>3 — Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	500,— 500,—
15	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Σκουμπριά:</li> <li>B — Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>3 — Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	500,— 500,—
16	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Αντσούγιες:</li> <li>B — Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>3 — Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	500,— 500,—
19	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Άλλα:</li> <li>B — Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — Χέλια, σε βαρέλια ή σε παρόμοιες συσκευασίες</li> <li>2 — Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>4 — Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	260,— 500,— 500,—
20	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ψάρια παρασκευασμένα ή κονσερβοποιημένα διαφορετικά:</li> <li>B — Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 — Χέλια σε βαρέλια ή σε παρόμοιες συσκευασίες</li> <li>2 — Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>4 — Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	260,— 500,— 500,—

## Δ. ΝΕΕΣ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΕΣ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ, ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΠΙΝΑΚΑ

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg
<b>στην ονοματολογία του εναρμονισμένου συστήματος</b>		
1006 — 40	Ρύζι: — Ρύζι σε θραύσματα: A — Με ποσοστό σπασμένων κόκκων ίσο με 20 % κατά βάρος ή περισσότερο: ex A — για ετήσια ποσόστωση (1) B — Άλλα: ex B — για ετήσια ποσόστωση (1)	ατελώς  ατελώς

(1) Η ετήσια ποσόστωση για ρύζι σε θραύσματα των διακρίσεων 1006 40 ex A και ex B ανέρχεται συνολικά σε 1 000 τόνους για μεταποιητικές βιομηχανίες, που παράγουν παρασκευάσματα από τα είδη της διάκρισης 1901 10. Η επιβολή αυτού του δασμολογικού συντελεστή επιτρέπεται μόνο με προσκόμιση βεβαίωσης ποσόστωσης που εκδίδεται από το ομοσπονδιακό υπουργείο οικονομικών υποθέσεων, στο οποίο έχει ανατεθεί η επιτήρηση και η κατανομή της ποσόστωσης. Το έτος ποσόστωσης αρχίζει την 1η Ιανουαρίου κάθε έτους.

## Παράρτημα του τμήματος I του πίνακα XXXII

1006 40	Ρύζι σε θραύσματα για την παραγωγή μύρας της κλάσης 2203 00	ατελώς
---------	---	--------

**ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ**

για την τροποποίηση και τη συμπλήρωση της ανταλλαγής επιστολών της 21ης Ιουλίου 1972, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την ανταλλαγή επιστολών της 14ης Ιουλίου 1986

*Επιστολή αριθ. 1*

Βιέννη, . . . . .

Κύριε . . . . .,

Αναφέρομαι στην ανταλλαγή επιστολών της 21ης Ιουλίου 1972, της 21ης Οκτωβρίου 1981, της 12ης Ιανουαρίου 1983 και της 14ης Ιουλίου 1986 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αυστρίας καθώς και στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων μερών προκειμένου να καθοριστεί στην προαναφερθείσα συμφωνία, κατά την έννοια του άρθρου 15 της συμφωνίας ελεύθερου εμπορίου ΕΟΚ-Αυστρίας, η εμπορική ρύθμιση για συγκεκριμένα γεωργικά προϊόντα, μετά από την καταγγελία των σχετικών συμβατικών δασμών που περιέχονται στον πίνακα XXXII — Αυστρία της GATT.

Με την επιστολή αυτή επιβεβαιώνω ότι κατά τη διάρκεια των συζητήσεων αυτών εξήχθησαν τα ακόλουθα συμπεράσματα:

Η Δημοκρατία της Αυστρίας εγγυάται στην Κοινότητα, από την πλευρά της, τις δασμολογικές παραχωρήσεις που αναφέρονται στο παράρτημα της επιστολής αυτής, από τη στιγμή που θα αρχίσει να ισχύει η ανάκληση των συμβατικών δασμών της GATT, που αποτέλεσαν το αντικείμενο των διαπραγματεύσεων που προαναφέρθηκαν.

Αυτή η ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με ίδιες διαδικασίες τους.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε τη συμφωνία σας ως προς το περιεχόμενο αυτής της επιστολής.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . , τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

*Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg
<b>στην ονοματολογία του εναρμονισμένου συστήματος</b>		
0904 --	Πιπέρι (του γένους <i>pipere</i> )· πιπέρια (του γένους <i>capsicum</i> και του γένους <i>pimenta</i> ), αποξηραμένα ή θρυμματισμένα ή σε σκόνη	
20	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Πιπέρια (του γένους <i>capsicum</i> ή του γένους <i>pimenta</i>) αποξηραμένα ή θρυμματισμένα ή σε σκόνη:</li> <li style="padding-left: 20px;">A - Πιπέρια του γένους <i>capsicum</i>:</li> <li style="padding-left: 40px;">2 - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 60px;">β - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 80px;">1 - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 1 kg ή λιγότερο</li> <li style="padding-left: 80px;">2 - Άλλα</li> </ul>	<p style="text-align: right;">7,5 %</p> <p style="text-align: right;">5 %</p>
1604 --	Παρασκευάσματα και κονσέρβες ψαριών· χαβιάρι και υποκατάστατα αυτού από αυγά ψαριών:	
(10)	- Ψάρια, ολόκληρα ή σε κομμάτια, αλλά όχι φιλοκομμένα:	
11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Σολομοί:</li> <li style="padding-left: 20px;">B - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 40px;">1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li style="padding-left: 40px;">2 - Άλλα</li> </ul>	<p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p>
12	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Ρέγγες:</li> <li style="padding-left: 20px;">B - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 40px;">1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li style="padding-left: 40px;">2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li style="padding-left: 40px;">3 - Άλλα</li> </ul>	<p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p>
13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Σαρδέλες, φρίσσες (<i>sardinelles</i>) και σαρδελόρεγγες:</li> <li style="padding-left: 20px;">B - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 40px;">1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li style="padding-left: 40px;">2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li style="padding-left: 40px;">3 - Άλλα</li> </ul>	<p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p>
14	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Τόνοι, παλαμίδες και παλαμίδες ρίκια (<i>Sarda spp.</i>):</li> <li style="padding-left: 20px;">B - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 40px;">1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li style="padding-left: 40px;">2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li style="padding-left: 40px;">3 - Άλλα</li> </ul>	<p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p>
15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Σκουμπριά:</li> <li style="padding-left: 20px;">B - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 40px;">1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li style="padding-left: 40px;">2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li style="padding-left: 40px;">3 - Άλλα</li> </ul>	<p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p>
16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Αντσούγιες:</li> <li style="padding-left: 20px;">B - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 40px;">1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li style="padding-left: 40px;">2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li style="padding-left: 40px;">3 - Άλλα</li> </ul>	<p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p>
19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 20px;">B - Άλλα:</li> <li style="padding-left: 40px;">1 - Χέλια, σε βαρέλια ή σε παρόμοιες συσκευασίες</li> <li style="padding-left: 40px;">2 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li style="padding-left: 40px;">3 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li style="padding-left: 40px;">4 - Άλλα</li> </ul>	<p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p> <p style="text-align: right;">ατελώς</p>

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελίνια ανά 100 kg
20	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ψάρια, παρασκευασμένα ή κονσερβοποιημένα διαφορετικά:</li> <li>B - Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Χέλια σε βαρέλια ή παρόμοιες συσκευασίες</li> <li>2 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>3 - Ψάρια θαλάσσης, κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li>4 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> </ul>
1902 -- 20	<p>Ζυμαρικά εν γένει, έστω και ψημένα ή παραγεμισμένα (με κρέας ή άλλες ουσίες) ή και αλλιώς παρασκευασμένα, όπως τα σπαγέτα, μακαρόνια, νούγιες, λαζάνια, spocchi, ραβιόλια, κανελόνια. Αράπικο σμιγδάλι (κους-κους), έστω και παρασκευασμένο:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ζυμαρικά εν γένει παραγεμισμένα (έστω και ψημένα ή αλλιώς παρασκευασμένα):</li> <li>A - που περιέχουν περισσότερο από 20% κατά βάρος, λουκάνικο, κρέας, εντόσθια ή άλλα κατάλοιπα από σφάγια, ψάρια, καρκινοειδή, ή άλλα ασπόνδυλα υδρόβια ζώα</li> <li>2 - Ψάρια:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 2 - Σε συσκευασίες άλλες από εκείνες που έχουν κλειστεί αεροστεγώς</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> </ul>
2007 -- 10	<p>Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, που παίρνονται από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ομογενοποιημένα παρασκευάσματα:</li> <li>A - Με προσθήκη ζάχαρης</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>10% + πρόσθετος δασμός (1)</li> </ul>
(90) 91	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Άλλα:</li> <li>- Από εσπεριδοειδή:               <ul style="list-style-type: none"> <li>A - Γλυκά κουταλιού, ζελέδες από καρπούς και φρούτα και μαρμελάδες:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Με προσθήκη ζάχαρης</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>10% + πρόσθετος δασμός (1)</li> </ul>
99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>B - Γλυκά κουταλιού, ζελέδες από καρπούς και φρούτα και μαρμελάδες:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Με προσθήκη ζάχαρης</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>10% + πρόσθετος δασμός (1)</li> </ul>

(1) Όσον αφορά το σταθερό στοιχείο η Αυστρία υποχρεούται να αντιμετωπίζει με τον ίδιο τρόπο την Κοινότητα (ΕΟΚ) και την Ευρωπαϊκή Ζώνη Ελεύθερων Συναλλαγών (ΕΖΕΣ).

## Επιστολή αριθ. 2

Βιέννη, . . . . .

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι έλαβα τη σημερινή σας επιστολή με το εξής περιεχόμενο:

«Αναφέρομαι στην ανταλλαγή επιστολών της 21ης Ιουλίου 1972, της 21ης Οκτωβρίου 1981, της 12ης Ιανουαρίου 1983 και της 14ης Ιουλίου 1986 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αυστρίας καθώς και στις διαπραγματεύσεις που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ των δύο συμβαλλομένων μερών προκειμένου να καθοριστεί στην προαναφερθείσα συμφωνία, κατά την έννοια του άρθρου 15 της συμφωνίας ελεύθερου εμπορίου ΕΟΚ-Αυστρίας, η εμπορική ρύθμιση για συγκεκριμένα γεωργικά προϊόντα, μετά από την καταγγελία των σχετικών συμβατικών δασμών που περιέχονται στον πίνακα XXXII — Αυστρία της GATT.

Με την επιστολή αυτή επιβεβαιώνω, ότι κατά τη διάρκεια των συζητήσεων αυτών εξήχθησαν τα ακόλουθα συμπεράσματα:

Η Δημοκρατία της Αυστρίας εγγύεται στην Κοινότητα, από την πλευρά της, τις δασμολογικές παραχωρήσεις που αναφέρονται στο παράρτημα της επιστολής αυτής, από τη στιγμή που θα αρχίσει να ισχύει η ανάκληση των συμβατικών δασμών της GATT, που αποτέλεσαν το αντικείμενο των διαπραγματεύσεων που προαναφέρθηκαν.

Αυτή η ανταλλαγή επιστολών εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με ίδιες διαδικασίες τους.

Σας παρακαλώ να επιβεβαιώσετε τη συμφωνία σας ως προς το περιεχόμενο αυτής της επιστολής.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα συμφωνεί με το περιεχόμενο αυτής της επιστολής.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . , τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

*Εξ ονόματος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg
<b>στην ονοματολογία του εναρμονισμένου συστήματος</b>		
0904 --	Πιπέρι (του γένους <i>pirege</i> )· πιπέρια (του γένους <i>capsicum</i> και του γένους <i>pimenta</i> ), αποξηραμένα ή θρυμματισμένα ή σε σκόνη	
20	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Πιπέρια (του γένους <i>capsicum</i> ή του γένους <i>pimenta</i>) αποξηραμένα ή θρυμματισμένα ή σε σκόνη:</li> <li>A - Πιπέρια του γένους <i>capsicum</i>:</li> <li>2 - Άλλα:</li> <li>β - Άλλα: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Σε άμεσες συσκευασίες με περιεχόμενο 1 kg ή λιγότερο</li> <li>2 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>7,5 %</li> <li>5 %</li> </ul>
1604 --	Παρασκευάσματα και κονσέρβες ψαριών· χαβιάρι και υποκατάστατα αυτού από αυγά ψαριών:	
(10)	- Ψάρια, ολόκληρα ή σε κομμάτια, αλλά όχι ψιλοκομμένα:	
11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Σολομοί:</li> <li>B - Άλλα: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li>2 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> </ul>
12	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Ρέγγες:</li> <li>B - Άλλα: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li>2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li>3 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> </ul>
13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Σαρδέλες, φρίσσες (<i>sardinelles</i>) και σαρδελόρεγγες:</li> <li>B - Άλλα: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li>2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li>3 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> </ul>
14	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Τόνοι, παλαμίδες και παλαμίδες ρίκια (<i>Sarda spp.</i>):</li> <li>B - Άλλα: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li>2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li>3 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> </ul>
15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Σκουμπριά:</li> <li>B - Άλλα: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li>2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li>3 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> </ul>
16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Αντσούγιες:</li> <li>B - Άλλα: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li>2 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li>3 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> </ul>
19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Άλλα:</li> <li>B - Άλλα: <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Χέλια, σε βαρέλια ή σε παρόμοιες συσκευασίες</li> <li>2 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (<i>rapés</i>) και κατεψυγμένα</li> <li>3 - Κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li>4 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> <li>ατελώς</li> </ul>

Δασμολογική κλάση	Περιγραφή εμπορευμάτων	Δασμός επί τοις % της αξίας ή σε αυστριακά σελλίνα ανά 100 kg
20	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ψάρια, παρασκευασμένα ή κονσερβοποιημένα διαφορετικά:</li> <li>B - Άλλα:               <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Χέλια σε βαρέλια ή παρόμοιες συσκευασίες</li> <li>2 - Καλυμμένα με τριμμένη κόρα ψωμιού (rapés) και κατεψυγμένα</li> <li>3 - Ψάρια θαλάσσης, κατεψυγμένα, μη περιτυλιγμένα με ζύμη ούτε με τριμμένη κόρα ψωμιού</li> <li>4 - Άλλα</li> </ul> </li> </ul> <p>Ζυμαρικά εν γένει, έστω και ψημένα ή παραγεμισμένα (με κρέας ή άλλες ουσίες) ή και αλλιώς παρασκευασμένα, όπως τα σπαγέτα, μακαρόνια, νούγιες, λαζάνια, spocchi, ραβιόλια, κανελόνια.</p>	<p>ατελώς</p> <p>ατελώς</p> <p>ατελώς</p> <p>ατελώς</p>
1902 -- 20	<p>Αράπικο σιμιγδάλι (κους-κους), έστω και παρασκευασμένο:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ζυμαρικά εν γένει παραγεμισμένα (έστω και ψημένα ή αλλιώς παρασκευασμένα):</li> <li>A - που περιέχουν περισσότερο από 20% κατά βάρος, λουκάνικο, κρέας, εντόσθια ή άλλα κατάλοιπα από σφάγια, ψάρια, καρκινοειδή, ή άλλα ασπόνδυλα υδρόβια ζώα</li> <li>2 - Ψάρια:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 2 - Σε συσκευασίες άλλες από εκείνες που έχουν κλειστεί αεροστεγώς</li> </ul> </li> </ul>	<p>ατελώς</p>
2007 -- 10	<p>Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, που παίρονται από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ομογενοποιημένα παρασκευάσματα:</li> <li>A - Με προσθήκη ζάχαρης</li> </ul>	<p>10% + πρόσθετος δασμός (!)</p>
(90) 91	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Άλλα:</li> <li>- - Από εσπεριδοειδή:</li> <li>A - Γλυκά κουταλιού, ζελέδες από καρπούς και φρούτα και μαρμελάδες:</li> <li>1 - Με προσθήκη ζάχαρης</li> </ul>	<p>10% + πρόσθετος δασμός (!)</p>
99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- - Άλλα:</li> <li>B - Γλυκά κουταλιού, ζελέδες από καρπούς και φρούτα και μαρμελάδες:</li> <li>1 - Με προσθήκη ζάχαρης</li> </ul>	<p>10% + πρόσθετος δασμός (!)</p>

(!) Όσον αφορά το σταθερό στοιχείο η Αυστρία υποχρεούται να αντιμετωπίζει με τον ίδιο τρόπο την Κοινότητα (ΕΟΚ) και την Ευρωπαϊκή Ζώνη Ελεύθερων Συναλλαγών (ΕΖΕΣ).



## ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

με την οποία προβλέπεται συμφωνία όσον αφορά την κατάργηση του συμβατικού δασμού GATT επί της σοκολάτας

Επιστολή αριθ. 1

Βιέννη, . . . . .

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στην ανακοίνωση της Αυστρίας που συμπεριλαμβάνεται στο απόρρητο έγγραφο GATT/323 της 23ης Δεκεμβρίου 1986.

Υπενθυμίζω ότι, με το εν λόγω έγγραφο, η Αυστρία ενημέρωσε τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με την πρόθεσή της να παραιτηθεί, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου XXVIII παράγραφος 5 της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου, από την παγιοποιημένη παραχώρηση που προβλέπεται στον πίνακα XXXII – Αυστρία όσον αφορά το προϊόν της δασμολογικής κλάσης ex 1806 «σοκολάτα». Ο δασμός παγιοποιήθηκε στο ακόλουθο ύψος: 32 %, αλλά όχι λιγότερο από 460 αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg.

Θα ήθελα να τονίσω ότι κύριος προμηθευτής των προϊόντων αυτών είναι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα· επομένως, η τελευταία έχει το δικαίωμα έναρξης διαπραγματεύσεων σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της γενικής συμφωνίας όσον αφορά την εν λόγω δέσμευση της Αυστρίας.

Μετά τις διαβουλεύσεις που έγιναν μεταξύ των αντιπροσωπιών μας, θα ήθελα να βεβαιώσω εξ ονόματος των αυστριακών αρχών ότι επήλθε η ακόλουθη συμφωνία:

1. Η Κοινότητα δέχεται να παραιτηθεί, στο στάδιο αυτό, από το δικαίωμα έναρξης διαπραγματεύσεων ούτως ώστε να μπορεί η Αυστρία να περατώσει τη διαδικασία GATT για την ανάκληση της παραχώρησης στην κλάση που αναφέρθηκε πιο πάνω.
2. Εάν, ωστόσο, η Αυστρία επιβάλει μελλοντικά κάποιο δασμό ή εισφορά που να υπερβαίνει τον άλλοτε επιβαλλόμενο δασμό των 32 %, αλλά όχι λιγότερο από 460 αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg για προϊόντα καταγωγής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, οι αυστριακές αρχές θα αρχίσουν — μετά από αίτηση — αμέσως διαβουλεύσεις με την Κοινότητα προκειμένου να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για να αποζημιώσουν την Κοινότητα σε βαθμό αντίστοιχο με τα δικαιώματά της σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της GATT.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας

## Επιστολή αριθ. 2

Βιέννη, . . . . .

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στην ανακοίνωση της Αυστρίας που συμπεριλαμβάνεται στο απόρρητο έγγραφο GATT/323 της 23ης Δεκεμβρίου 1986.

Υπενθυμίζω ότι, με το εν λόγω έγγραφο, η Αυστρία ενημέρωσε τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με την πρόθεσή της να παραιτηθεί, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου XXVIII παράγραφος 5 της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου, από την παγιοποιημένη παραχώρηση που προβλέπεται στον πίνακα XXXII — Αυστρία όσον αφορά το προϊόν της δασμολογικής κλάσης ex 1806 "σοκολάτα". Ο δασμός παγιοποιήθηκε στο ακόλουθο ύψος: 32%, αλλά όχι λιγότερο από 460 αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg.

Θα ήθελα να τονίσω ότι κύριος προμηθευτής των προϊόντων αυτών είναι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα· επομένως, η τελευταία έχει το δικαίωμα έναρξης διαπραγματεύσεων σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της γενικής συμφωνίας όσον αφορά την εν λόγω δέσμευση της Αυστρίας.

Μετά τις διαβουλεύσεις που έγιναν μεταξύ των αντιπροσωπιών μας, θα ήθελα να βεβαιώσω εξ ονόματος των αυστριακών αρχών ότι επήλθε η ακόλουθη συμφωνία:

1. Η Κοινότητα δέχεται να παραιτηθεί, στο στάδιο αυτό, από το δικαίωμα έναρξης διαπραγματεύσεων, ούτως ώστε να μπορεί η Αυστρία να περατώσει τη διαδικασία GATT για την ανάκληση της παραχώρησης στην κλάση που αναφέρθηκε πιο πάνω.
2. Εάν, ωστόσο, η Αυστρία επιβάλει μελλοντικά κάποιο δασμό ή εισφορά που να υπερβαίνει τον άλλοτε επιβαλλόμενο δασμό των 32%, αλλά όχι λιγότερο από 460 αυστριακά σελλίνια ανά 100 kg για προϊόντα καταγωγής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, οι αυστριακές αρχές θα αρχίσουν — μετά από αίτηση — αμέσως διαβουλεύσεις με την Κοινότητα προκειμένου να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για να αποζημιώσουν την Κοινότητα σε βαθμό αντίστοιχο με τα δικαιώματά της σύμφωνα με το άρθρο XXVIII της GATT.»

Θα ήθελα να επιβεβαιώσω, ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Επίσης, θα ήθελα να προσθέσω το ακόλουθο σημείο το οποίο έχετε ήδη διαπιστώσει κατά τις διαβουλεύσεις μας και το οποίο ενδιαφέρει την Κοινότητα. Βάσει της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας και της Αυστρίας, η Κοινότητα απολαύει ενός περιθωρίου προτίμησης 12 ποσοστιαίων μονάδων που οφείλεται στην κατάργηση του δασμού 12% (σταθερού στοιχείου) για τα προϊόντα αυτά από την 1η Ιουλίου 1972. Η Κοινότητα επιθυμεί να διατηρηθεί το περιθώριο αυτό στο μέλλον.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

*Εξ ονόματος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 30ής Ιουνίου 1988

**για τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της συμφωνίας συνεργασίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και το Βασίλειο του Μαρόκου**

(88/452/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 238,

τη σύσταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,Εκτιμώντας ότι πρέπει να εγκριθεί το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και το Βασίλειο του Μαρόκου <sup>(2)</sup> που υπογράφηκε στο Ραμπάτ στις 27 Απριλίου 1976,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας συνεργασίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και το Βασίλειο του Μαρόκου.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 8 του πρωτοκόλλου <sup>(3)</sup>.*Άρθρο 3*Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Λουξεμβούργο, 30 Ιουνίου 1988.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

Ch. SCHWARZ-SCHILLING

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. 187 της 18. 7. 1988.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 264 της 27. 9. 1978, σ. 2.<sup>(3)</sup> Η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του πρωτοκόλλου θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

**ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφενός,

ΚΑΙ ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ,

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου, που υπογράφηκε στο Ραμπάτ στις 27 Απριλίου 1976 και που στο εξής καλείται «η συμφωνία»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι η Κοινότητα και το Μαρόκο επιθυμούν να συσφίξουν ακόμα περισσότερο τις σχέσεις τους ώστε να ληφθεί υπόψη η νέα διάσταση που συνεπάγεται η ένταξη, την 1η Ιανουαρίου 1986, της Ισπανίας και της Πορτογαλίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και ότι η συμφωνία προβλέπει, στο άρθρο 55, τη δυνατότητα βελτίωσης διατάξεων της·

ότι πρέπει να διατηρηθούν τα παραδοσιακά ρεύματα των εξαγωγών από το Μαρόκο προς την Κοινότητα και ότι πρέπει ήδη να προβλεφθούν οι σχετικές διατάξεις,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν πρωτόκολλο για τον προσδιορισμό των προσαρμογών που πρέπει να γίνουν σε ορισμένες διατάξεις της συμφωνίας και όρισαν για το σκοπό αυτό ως πληρεξουσίου:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

Hans-Dietrich GENSCHER,

ομοσπονδιακό υπουργό εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,  
εν ενεργεία Πρόεδρο του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

Claude CHEYSSON,

μέλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ:

Abdellatif FILALI,

υπουργός εξωτερικών και συνεργασίας·

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους, τα οποία βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

*Άρθρο 1*

1. Για τα προϊόντα καταγωγής Μαρόκου, που συγκαταλέγονται στο παράρτημα Α του παρόντος πρωτοκόλλου, και καλύπτονται από τη συμφωνία, οι τελωνειακοί δασμοί, που επιβάλλονται δυνάμει της συμφωνίας κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, καταργούνται σταδιακά κατά τη διάρκεια των ιδίων περιόδων και με τον ίδιο ρυθμό όπως εκείνοι που προβλέπονται στην πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και Πορτογαλίας για τα ίδια προϊόντα, τα οποία εισάγονται από τις χώρες αυτές στην Κοινότητα με τη σύνθεση που είχε στις 31 Δεκεμβρίου 1985. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται σύμφωνα με τα όσα προβλέπονται παρακάτω στο παρόν άρθρο.

Κατά τη διάρκεια της σταδιακής αυτής κατάργησης, και εφόσον οι τελωνειακοί δασμοί που επιβάλλονταν κατά την εισαγωγή προς την Κοινότητα, με τη σύνθεσή της της 31ης Δεκεμβρίου 1985, προϊόντων από την Ισπανία και την Πορτογαλία είναι διαφορετικοί για τις δύο χώρες, στα προϊόντα καταγωγής Μαρόκου επιβάλλεται ο υψηλότερος δασμός.

2. Για τα προϊόντα που συγκαταλέγονται στο παράρτημα Α, για τα οποία το Μαρόκο έχει το ευεργέτημα της καταβολής δασμών χαμηλότερων από ότι η Ισπανία, η Πορτογαλία ή και οι δύο αυτές χώρες, η σταδιακή κατάργηση αρχίζει από τη στιγμή που οι δασμοί οι οποίοι επιβάλλονται στα ίδια προϊόντα της Ισπανίας ή Πορτογαλίας μειωθούν σε επίπεδο χαμηλότερο από το επίπεδο των δασμών που επιβάλλονται σε προϊόντα καταγωγής Μαρόκου.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 εφαρμόζονται εντός των ορίων και με τους ειδικούς όρους στους οποίους υπόκεινται οι δασμολογικές μειώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 20 και 22 της συμφωνίας.

4. Η σταδιακή κατάργηση των τελωνειακών δασμών που επιβάλλονται στα προϊόντα καταγωγής Μαρόκου, για τα οποία προβλέπονται κοινοτικές δασμολογικές ποσοστώσεις στο παράρτημα Α, πραγματοποιείται εντός των ορίων των ποσοστώσεων αυτών.

Η Κοινότητα επιβάλλει στις εισαγόμενες ποσότητες που ξεπερνούν τις ποσοστώσεις τους δασμούς που προκύπτουν από τη συμφωνία.

5. Για να εξαλειφθούν οι δασμοί που επιβάλλονται σε ορισμένα προϊόντα καταγωγής Μαρόκου, τα οποία περιλαμβάνονται στο παράρτημα Α, καθορίζεται μια ποσότητα αναφοράς, η οποία αναγράφεται στο εν λόγω παράρτημα.

Εάν οι εισαγωγές του προϊόντος αυτού ξεπεράσουν την ποσότητα αναφοράς, η Κοινότητα, αφού λάβει υπόψη τον ετήσιο απολογισμό των συναλλαγών που συντάσσει η ίδια, μπορεί να υποβάλει το εν λόγω προϊόν σε κοινοτική δασμολογική ποσόστωση, με την έννοια της παραγράφου 4, ύψους ίσου με την ποσότητα αναφοράς.

6. Για τα προϊόντα του παραρτήματος Α με την εξαίρεση εκείνων που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5, η Κοινότητα μπορεί να καθορίσει ποσότητα αναφοράς με την έννοια και σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 5 εάν, βασιζόμενη στον ετήσιο απολογισμό των συναλλαγών, διαπιστώσει ότι οι εισαγόμενες ποσότητες υπάρχει κίνδυνος να δημιουργήσουν δυσκολίες στην κοινοτική αγορά.

#### Άρθρο 2

1. Για τα προϊόντα, καταγωγής Μαρόκου, τα οποία αναφέρονται στο παράρτημα Β του παρόντος πρωτοκόλλου, οι δασμοί κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα καταργούνται κατά τον ίδιο τρόπο με αυτόν που υποδεικνύεται στις παραγράφους 1, 4, 5 και 6 του άρθρου 1.

Ωστόσο, η Κοινότητα εφαρμόζει τους δασμούς του κοινού δασμολογίου για τις εισαγόμενες ποσότητες που υπερβαίνουν τις κοινοτικές δασμολογικές ποσοστώσεις, κατά την έννοια της παραγράφου 4 του άρθρου 1.

2. Για τα άνθη και μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, νωπά, που υπάγονται στη διάκριση 06.03 Α του κοινού δασμολογίου, η σταδιακή κατάργηση των δασμών υπόκειται στην τήρηση ορισμένων όρων για τους οποίους τα μέρη συμφώνησαν με ανταλλαγή επιστολών.

#### Άρθρο 3

1. Για την περίοδο εμπορίας 1990, καθώς και για όλες τις επόμενες περιόδους με βάση τους απολογισμούς και τις αναλύσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, η Κοινότητα αποφασίζει, λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που είναι αναγκαία για την επίτευξη του στόχου της διατήρησης των παραδοσιακών ρευμάτων εξαγωγής στο πλαίσιο της διεύρυνσης, εάν χρειάζεται να τροποποιήσει την τιμή εισόδου που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 για τα ακόλουθα προϊόντα καταγωγής Μαρόκου, μέσα στα όρια των κατωτέρω ποσοτήτων:

(τόνοι)

Διάκριση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητες
08.02 ex A	Πορτοκάλια	265 000
08.02 ex B	Μικροί καρποί εσπεριδοειδών	110 000
07.01 ex M	Ντομάτες	86 000
	από τις οποίες: Απρίλιος	15 000
	Μάιος	10 000

2. Από το 1987 και στο τέλος κάθε περιόδου εμπορίας, η Κοινότητα αναλύει, με βάση στατιστικό απολογισμό, την κατάσταση που επικρατεί στις εξαγωγές των εν λόγω προϊόντων καταγωγής Μαρόκου προς την Κοινότητα.

Για τα ίδια προϊόντα, από το 1989 και κάθε χρόνο, η Κοινότητα σε συνεργασία με το Μαρόκο προβαίνει επίσης σε προσωρινές εκτιμήσεις που αφορούν την παραγωγή και την παράδοση.

3. Η ενδεχόμενη τροποποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αφορά το ποσό που αφαιρείται ως δασμός από τις αντιπροσωπευτικές τιμές που διαπιστώθηκαν στην Κοινότητα για τον υπολογισμό των τιμών εισόδου κάθε προϊόντος εντός των ορίων που προβλέπονται στο άρθρο 152 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της πράξης προσχώρησης της Ισπανίας και Πορτογαλίας.

#### Άρθρο 4

Το άρθρο 21 της συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο άρθρο:

«1. Για τα κρασιά από νωπά σταφύλια της κλάσης ex 22.05 του κοινού δασμολογίου, καταγωγής Μαρόκου, οι δασμοί που επιβάλλονται κατά την έναρξη ισχύος του πρόσθετου πρωτοκόλλου της 26ης Μαΐου 1988 καταργούνται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 1 του εν λόγω πρωτοκόλλου.

Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται εντός του ορίου της ετήσιας κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 85 000 εκατολίτρων.

Για τις εισαγόμενες ποσότητες που ξεπερνούν την ποσόστωση, οι δασμοί του κοινού δασμολογίου για τα κρασιά αυτά μειώνονται κατά 80 %.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται υπό τον όρο ότι οι τιμές εισαγωγής των κρασιών καταγωγής Μαρόκου στην Κοινότητα, επαυξημένες με τους δασμούς που έχουν πράγματι εισπραχθεί, είναι ανά πάσα στιγμή τουλάχιστον ίσες με τις τιμές αναφοράς της Κοινότητας ή με τις τιμές που προκύπτουν από την εφαρμογή των ειδικών διατάξεων των παραγράφων 4 και 5.

3. Τα κρασιά από νωπά σταφύλια της κλάσης ex 22.05 του κοινού δασμολογίου, καταγωγής Μαρόκου, που έχουν πιστοποιητικό ονομασίας προελεύσεως κατ'εφαρμογή της μαροκινής νομοθεσίας, των οποίων ο κατάλογος ορίζεται σε ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, και που παρουσιάζονται σε δοχεία περιέχοντα το πολύ δύο λίτρα, απαλλάσσονται από τους δασμούς κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα εντός του ορίου ετήσιας δασμολογικής ποσόστωσης 50 000 εκατολίτρων.

Για την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου, το Μαρόκο εξασφαλίζει τον έλεγχο της ταυτότητας των προαναφερόμενων κρασιών σύμφωνα με τις εθνικές του ρυθμίσεις· καθένα από τα κρασιά αυτά συνοδεύεται από πιστοποιητικό ονομασίας προελεύσεως, το οποίο εκδίδεται από την αρμόδια μαροκινή αρχή, σύμφωνα με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο παράρτημα Δ της παρούσας συμφωνίας.

Η δασμολογική απαλλαγή που προβλέπεται στην παρούσα παράγραφο εφαρμόζεται εφόσον η επαλήθευση της

ισοδυναμίας της μαροκινής νομοθεσίας για τα κρασιά, που έχουν πιστοποιητικό ονομασίας προελεύσεως με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία, επιτρέπει τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο της παρούσας παραγράφου, και αρχίζει από την ημερομηνία που καθορίζεται στην ανταλλαγή επιστολών.

4. Για τα κρασιά από νωπά σταφύλια της διάκρισης ex 22.05 του κοινού δασμολογίου, τα οποία παρουσιάζονται σε δοχεία το πολύ δύο λίτρων, καταγωγής Μαρόκου, το κατ' αποκοπή ποσό που προστίθεται στην τιμή που προβλέπεται στο άρθρο 53 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87 για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς καταργείται σταδιακά με το ρυθμό που ορίζεται παρακάτω και εντός των ορίων του ετησίας ποσότητας 10 000 εκατολίτρων:

- μετά την έναρξη ισχύος του πρόσθετου πρωτοκόλλου, το κατ' αποκοπή ποσό μειώνεται στο 75 %,
- την 1η Ιανουαρίου 1988, το κατ' αποκοπή ποσό μειώνεται στο 62,5 %,
- την 1η Ιανουαρίου 1989, το κατ' αποκοπή ποσό μειώνεται στο 50 %,
- την 1η Ιανουαρίου 1990, το κατ' αποκοπή ποσό μειώνεται στο 37,5 %,
- την 1η Ιανουαρίου 1991, το κατ' αποκοπή ποσό μειώνεται στο 25 %,
- την 1η Ιανουαρίου 1992, το κατ' αποκοπή ποσό μειώνεται στο 12,5 %,
- την 1η Ιανουαρίου 1993, το κατ' αποκοπή ποσό μειώνεται στο 0 %.

5. Για τα κρασιά από νωπά σταφύλια της διάκρισης ex 22.05 που παρουσιάζονται σε δοχεία το πολύ δύο λίτρων, η Κοινότητα μπορεί να καθορίσει, μετά την έναρξη ισχύος του πρόσθετου πρωτοκόλλου, ειδική τιμή στα σύνορα εάν διαπιστώσει κατά την τρέχουσα περίοδο εμπορίας κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία στο τέλος αυτής της περιόδου εμπορίας, μείωση του επιπέδου των εξαγωγών των κρασιών αυτών προς την Κοινότητα. Αυτή η τελευταία περίοδος εμπορίας χρησιμεύει ως περίοδος αναφοράς. Για τις επόμενες περιόδους, το αποτέλεσμα των εξαγωγών συγκρίνεται προς το αποτέλεσμα της περιόδου εμπορίας αναφοράς.

Η ειδική τιμή στα σύνορα καθορίζεται κάθε χρόνο και πριν από κάθε περίοδο, και εφαρμόζεται εντός των ορίων ετήσιας ποσότητας 75 000 εκατολίτρων.

Πριν από την 1η Ιανουαρίου 1990 θα γίνει επανεξέταση της κατάστασης.»

#### Άρθρο 5

1. Δημιουργείται επιτροπή οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας, με σκοπό να βελτιωθεί η λειτουργία των θεσμικών μηχανισμών της συμφωνίας.

Έργο της επιτροπής είναι να διευκολύνει:

- την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα στοιχεία και τις προβλέψεις ως προς τις εμπορικές συναλλαγές και την παραγωγή,
- την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις δυνατότητες συνεργασίας σε τομείς που καλύπτει η συμφωνία.

Την προεδρία της επιτροπής ασκούν, εκ περιτροπής, εκπρόσωπος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και εκπρόσωπος του Μαρόκου.

2. Το συμβούλιο συνεργασίας καθορίζει, το συντομότερο δυνατόν, τη σύνθεση και τη λειτουργία της επιτροπής αυτής κατ' εφαρμογή του άρθρου 47 παράγραφος 3 της συμφωνίας. Μπορεί, επίσης, να αποφασίσει εάν πρέπει η επιτροπή να του υποβάλει εκθέσεις.

#### Άρθρο 6

Από το 1995 και εξής, η Κοινότητα και το Μαρόκο εξετάζουν τα αποτελέσματα της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ώστε να εκτιμήσουν την κατάσταση καθώς και τη μελλοντική εξέλιξη των σχέσεών τους με βάση τους στόχους που καθορίζονται στη συμφωνία.

#### Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου.

#### Άρθρο 8

1. Το παρόν πρωτόκολλο υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες των συμβαλλομένων μερών, τα οποία γνωστοποιούν αμοιβαία την περάτωση των διαδικασιών που είναι απαραίτητες για το σκοπό αυτό.

2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός που ακολουθεί το μήνα κατά τον οποίο γίνονται οι κοινοποιήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

#### Άρθρο 9

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και αραβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente Protocolo.

واثباتا لما تقدم ، وضع المندوبون المفوضون توقيعهم  
اسفل هذا البروتوكول .

Hecho en Rabat, el veintiséis de mayo de mil novecientos ochenta y ocho.

Udfærdiget i Rabat, den seksogtyvende maj nitten hundrede og otteogfirs.

Geschehen zu Rabat am sechszwanzigsten Mai neunzehnhundertachtundachtzig.

Έγινε στο Ραμπάτ, στις είκοσι έξι Μαΐου χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

Done at Rabat, on the twenty-sixth day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-eight.

Fait à Rabat, le vingt-six mai mil neuf cent quatre-vingt-huit.

Fatto a Rabat, addì ventisei maggio millenovecentottantotto.

Gedaan te Rabat, de zesentwintigste mei negentienhonderd achtentachtig.

Feito em Rabat, em vinte e seis de Maio de mil novecentos e oitenta e oito.

حرر في الرباط في السادس والعشرين من شهر ماي عام الف  
وتعمائة وثمانية وثمانون .

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for de Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

من مجلس المجموعات الأوروبية



C. Cheysson

Por el Gobierno del Reino de Marruecos

For regeringen for Kongeriget Marokko

Für die Regierung des Königreichs Marokko

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου του Μαρόκου

For the Government of the Kingdom of Morocco

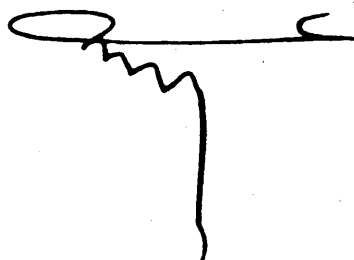
Pour le gouvernement du royaume du Maroc

Per il governo del Regno del Marocco

Voor de Regering van het Koninkrijk Marokko

Pelo Governo do Reino de Marrocos

من حكومة المملكة المغربية





## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
01.01	<p>Άλογα, γαϊδούρια και μουλάρια κάθε είδους, ζωντανά:</p> <p>A. Άλογα:</p> <p>    II. Που ποορίζονται για σφαγή (α)</p> <p>    III. Άλλα</p>
02.01	<p>Κρέατα και παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα των ζώων που αναφέρονται στις κλάσεις 01.01 μέχρι 01.04, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα:</p> <p>A. Κρέατα:</p> <p>    I. Αλόγων, γαϊδουριών και μουλαριών</p>
06.02	<p>Άλλα φυτά και ζωντανές ρίζες, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μοσχεύματα και τα μπόλια:</p> <p>ex Δ. Άλλα:</p> <p>    — Ροδόδενδρα, εκτός από μοσχεύματα των ροδόδενδρων</p>
07.01	<p>Λαχανικά και φυτά βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη:</p> <p>A. Πατάτες:</p> <p>    II. Πρώιμες:</p> <p>        ex α) Από 1ης Ιανουαρίου μέχρι 15 Μαΐου:</p> <p>            — από 1ης Ιανουαρίου μέχρι 31 Μαρτίου <sup>(1)</sup></p> <p>    Z. Λαχανικά, λοβοφόρα, σε σπόρους ή λοβούς:</p> <p>        I. Μπιζέλια:</p> <p>            ex α) Από 1ης Σεπτεμβρίου μέχρι 30 Μαΐου:</p> <p>                — Από 1ης Οκτωβρίου μέχρι 30 Απριλίου</p> <p>        II. Φασόλια:</p> <p>            ex α) Από 1ης Οκτωβρίου μέχρι 30 Ιουνίου:</p> <p>                — Από 1ης Νοεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου</p> <p>ex Θ. Κρεμμύδια, ασκαλώνια και σκόρδα:</p> <p>    — Κρεμμύδια από 15 Φεβρουαρίου μέχρι 15 Μαΐου <sup>(2)</sup></p> <p>ex Λ. Αγκινάρες:</p> <p>    — Από 1ης Οκτωβρίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου</p> <p>    M. Ντομάτες:</p> <p>        — ex I. Από 1ης Νοεμβρίου μέχρι 14 Μαΐου:</p> <p>            — Από 15 Νοεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου <sup>(3)</sup></p> <p>    Σ. Γλυκοπιπεριές <sup>(4)</sup></p> <p>ex T. Άλλα</p> <p>    — Μελιτζάνες από 1ης Δεκεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου</p> <p>    — Κολοκυθάκια από 1ης Δεκεμβρίου μέχρι 15 Μαρτίου</p>
07.02	<p>Λαχανικά και φυτά βρώσιμα, που έχουν ή όχι υποστεί θερμική επεξεργασία, διατηρημένα σε κατάψυξη:</p> <p>ex B. Άλλα:</p> <p>    — Μπιζέλια</p>

(α) Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή υποβάλλεται σε όρους που προσδιορίζονται από τις αρμόδιες αρχές της Επιτροπής.

<sup>(1)</sup> Μέσα στο όριο κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 39 000 τόνων.

<sup>(2)</sup> Μέσα στο όριο κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 4 200 τόνων.

<sup>(3)</sup> Μέσα στο όριο κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 86 000 τόνων, από την οποία 15 000 τόνοι τον Απρίλιο.

<sup>(4)</sup> Ποσότητα αναφοράς: 1 000 τόνοι.

Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
07.03	<p>Λαχανικά και φυτά βρώσιμα, προσωρινά διατηρημένα σε άρμη, σε θειωμένο νερό ή σε νερό στο οποίο έχουν προστεθεί άλλες ουσίες που χρησιμεύουν για να εξασφαλιστεί προσωρινά η διατήρησή τους, αλλά που δεν είναι ειδικά παρασκευασμένα για άμεση κατανάλωση:</p> <p>A. Ελιές:</p> <p>I. Που προορίζονται για χρήσεις άλλες από την παραγωγή λαδιού (α)</p> <p>B. Κάπαρη</p>
07.05	<p>Όσπρια ξερά, χωρίς λοβό, έστω και αποφλοιωμένα ή σπασμένα:</p> <p>A. Που προορίζονται για σπορά:</p> <p>ex I. Μπιζέλια, στα οποία περιλαμβάνονται και τα ρεβύθια, και φασόλια:</p> <p>— Μπιζέλια (1)</p> <p>ex III. Άλλα:</p> <p>— Κουκιά</p>
08.01	<p>Χουρμάδες, μπανάνες, ανανάδες, μάγγος, μαγγούστες, αχλάδια των ποικιλιών avocats και gouyones, καρύδια κοκοφοινίκων, καρύδια Βραζιλίας, καρύδια ανακαρδιοειδών, νωπά ή ξερά, με ή χωρίς κέλυφος:</p> <p>Δ. Αχλάδια της ποικιλίας avocats</p>
08.02	<p>Εσπεριδοειδή, νωπά ή ξερά:</p> <p>ex A. Πορτοκάλια:</p> <p>— Νωπά (2)</p> <p>ex B. Μανταρίνια, στα οποία περιλαμβάνονται και τα tangerines και satsumas: Clémentines, wilkings και άλλα παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών:</p> <p>— Νωπά (3)</p> <p>ex Γ. Λεμόνια</p> <p>— Νωπά</p> <p>Δ. Φράπες και γκρέιπ-φρουτ</p>
08.04	<p>Σταφύλια, νωπά ή ξερά:</p> <p>A. Νωπά:</p> <p>I. Επιτραπέζια:</p> <p>ex α) Από 1ης Νοεμβρίου μέχρι 14 Ιουλίου:</p> <p>— Από 15 Νοεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου</p>
08.08	<p>Φρούτα των ειδών χαμαικέρασων, κούμαρων, μούρων, κλπ. νωπά:</p> <p>A. Φράουλες:</p> <p>ex II. Από 1ης Αυγούστου μέχρι 30 Απριλίου:</p> <p>— Από 1ης Νοεμβρίου μέχρι 31 Μαρτίου</p>
ex 08.09	<p>Άλλα φρούτα νωπά:</p> <p>— Πεπόνια, από 1ης Νοεμβρίου μέχρι 31 Μαΐου</p> <p>— Καρπούζια, από 1ης Απριλίου μέχρι 15 Ιουνίου</p>
08.10	<p>Φρούτα, βρασμένα ή άβραστα, διατηρημένα σε κατάψυξη, χωρίς προσθήκη ζάχαρης</p>
08.11	<p>Φρούτα προσωρινά διατηρημένα (π.χ. με τη βοήθεια διοξειδίου του θείου, ή σε άρμη, ή σε θειωμένο νερό, ή σε νερό στο οποίο έχουν προστεθεί άλλες ουσίες που χρησιμεύουν για να εξασφαλιστεί προσωρινά η διατήρησή τους), αλλά ακατάλληλα για κατανάλωση στην κατάσταση που βρίσκονται:</p> <p>ex B. Πορτοκάλια:</p> <p>— Ψιλοκοπανισμένα</p> <p>ex E. Άλλα:</p> <p>— Εσπεριδοειδή, ψιλοκοπανισμένα</p>

(α) Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή υποβάλλεται σε όρους που προσδιορίζονται από τις αρμόδιες αρχές της Επιτροπής.

(1) Ποσότητα αναφοράς: 400 τόνοι.

(2) Μέσα στο όριο κοινοτικής ποσόστωσης 265 000 τόνων.

(3) Μέσα στο όριο κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 110 000 τόνων.

Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
08.12	Φρούτα αποξηραμένα (άλλα από εκείνα των κλάσεων 08.01 μέχρι 08.05): Α. Βερίκοκα
12.03	Σπέρματα, σπόροι και καρποί για σπορά: Ε. Άλλα (α)
16.04	Παρασκευάσματα και κονσέρβες ψαριών, στα οποία περιλαμβάνεται και το χαβιάρι και τα υποκατάστατα αυτού: Ε. Τόννοι
20.02	Λαχανικά και φυτά βρώσιμα, παρασκευασμένα ή διατηρημένα χωρίς ξύδι ή οξικό οξύ: Α. Μανιτάρια: — Καλλιεργημένα — Άλλα Β. Τρούφες ex Γ. Ντομάτες: — Αποφλοιωμένες Δ. Σπαράγγια Η. Μπιζέλια και φασολάκια <sup>(1)</sup> Θ. Άλλα, περιλαμβανομένων και των μειγμάτων: — Καρότα και μείγματα — Άλλα
20.05	Πολτοί και πάστες φρούτων, γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες που παίρνονται από βρώσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης: Α. Πολτοί και πάστες καστώνων: II. Άλλα Β. Γλυκά κουταλιού και μαρμελάδες εσπεριδοειδών: III. Άλλα Γ. Άλλα: III. Μη κατονομαζόμενα
20.06	Καρποί και φρούτα αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή αλκοόλης: Β. Άλλα: II. Χωρίς προσθήκη αλκοόλης: α) Με προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου πάνω από 1 kg: ex 3. Μανταρίνια, στα οποία περιλαμβάνονται και τα tangerines, και satsumas, clementines, wilkings και άλλα παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών: — Λεπτά θρυμματισμένα ex 7. Ροδάκινα και βερίκοκα: — Βερίκοκα <sup>(2)</sup> ex 9. Μείγματα φρούτων: — Φρουτοσαλάτες <sup>(3)</sup> β) Με προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου 1 kg ή λιγότερο: ex 9. Μείγματα φρούτων: — Φρουτοσαλάτες <sup>(3)</sup>

(α) Η παραχώρηση αυτή αφορά μόνο τους σπόρους που υπάγονται στις διατάξεις των οδηγιών για την εμπορία σπερμάτων και φυτών.

<sup>(1)</sup> Μέσα στο όριο κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 8 700 τόνων.

<sup>(2)</sup> Ποσότητα αναφοράς: 6 300 τόννοι.

<sup>(3)</sup> Με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 20 της συμφωνίας.

Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
20.06 (συνέχεια)	<p>γ) Χωρίς προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου:</p> <p>1. 4,5 kg περισσότερο: ex α) Βερίκοκα: — Μισά βερίκοκα — Πολλός βερίκοκων <sup>(1)</sup></p> <p>2. Λιγότερο από 4,5 kg: ex ββ) Άλλα φρούτα και μείγματα φρούτων: — Μισά βερίκοκα και μισά ροδάκινα (περιλαμβανομένων και των ειδών brugnons και nectarine) <sup>(2)</sup></p>
20.07	<p>Χυμοί φρούτων (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών) ή λαχανικών, που δεν έχουν υποστεί ζύμωση, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης:</p> <p>A. Πυκνότητας ανώτερης του 1,33 g/cm<sup>3</sup> σε 15 °C: III. Άλλα: ex α) Αξίας ανώτερης των 30 ECU τα 100 kg καθαρού βάρους: — Πορτοκαλιών <sup>(3)</sup> — Άλλων εσπεριδοειδών ex β) Αξίας ίσης ή κατώτερης των 30 ECU τα 100 kg καθαρού βάρους: — Πορτοκαλιών <sup>(3)</sup> — Άλλων εσπεριδοειδών</p> <p>B. Πυκνότητας ίσης ή κατώτερης του 1,33 g/cm<sup>3</sup> σε 15 °C: II. Άλλα: α) Αξίας ανώτερης των 30 ECU τα 100 kg καθαρού βάρους: 1. Πορτοκαλιών <sup>(3)</sup> 2. Φραπών ή γκρέιπ-φρουτ <sup>(4)</sup> ex 3. Λεμονιών ή άλλων εσπεριδοειδών: — Άλλων εσπεριδοειδών (με εξαίρεση τους χυμούς λεμονιών) β) Αξίας ίσης ή κατώτερης των 30 ECU τα 100 kg καθαρού βάρους: 1. Πορτοκαλιών <sup>(3)</sup> 2. Φραπών ή γκρέιπ-φρουτ</p>

<sup>(1)</sup> Μέσα στο όριο της δασμολογικής ποσόστωσης που αναφέρεται στο άρθρο 22 της συμφωνίας.

<sup>(2)</sup> Ποσότητα αναφοράς 6 000 τόνοι.

<sup>(3)</sup> Μέσα στο όριο κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 15 000 τόνων (κοινή ποσότητα για τις τέσσερις διακρίσεις που αφορούν τους χυμούς πορτοκαλιών), ενώ το μέρος των χυμών που εισάγονται σε συσκευασία με περιεκτικότητα μικρότερη ή ίση των δύο λίτρων, δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 4 500 τόνους.

<sup>(4)</sup> Ποσότητα αναφοράς: 800 τόνοι.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Κλάση του κοινού δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
06.03	<p>Άνθη και μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, για ανθοδέσμες ή διακοσμήσεις, νωπά, αποξηραμένα λευκασμένα, βαμμένα, διαβρεγμένα ή αλλιώς παρασκευασμένα:</p> <p>A. Νωπά <sup>(1)</sup></p>
07.01	<p>Λαχανικά και φυτά βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη:</p> <p>B. Κράμβες:</p> <p>ex III. Άλλες:</p> <p>— «Κράμβες Κίνας», από 1ης Νοεμβρίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου <sup>(2)</sup></p> <p>Δ. Σαλατικά, στα οποία περιλαμβάνονται και τα αντίδια και τα ραδίκια:</p> <p>ex II. Άλλα:</p> <p>— Σαλάτες «iceberg», από 1ης Νοεμβρίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου <sup>(2)</sup></p> <p>ex K. Σπαράγγια, από 1ης Νοεμβρίου μέχρι το τέλος Φεβρουαρίου</p> <p>T. Άλλα:</p> <p>ex III. Μη κατονομαζόμενα:</p> <p>— «Comboux», από 15 Φεβρουαρίου μέχρι 15 Ιουνίου</p> <p>— «Piments forts frais», από 1ης Νοεμβρίου μέχρι 31 Μαΐου</p>
ex 08.09	<p>Άλλα φρούτα νωπά:</p> <p>— «Kiwis», από 1ης Ιανουαρίου μέχρι 30 Απριλίου <sup>(3)</sup></p> <p>— «Grenades», από 15 Αυγούστου μέχρι 15 Νοεμβρίου</p>

<sup>(1)</sup> Μέσα στο όριο κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 300 τόνων.

<sup>(2)</sup> Μέσα στο όριο κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης 100 τόνων.

<sup>(3)</sup> Ποσότητα αναφοράς: 200 τόνοι.

**Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με τις πρώιμες πατάτες της διάκρισης  
07.01 A II ex A) του κοινού δασμολογίου**

Για να αποφευχθούν οι διαταραχές στην κοινοτική αγορά, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεδριάζουν στα πλαίσια συμβουλευτικής ομάδας που θα είναι αρμόδια για την εξέταση της κατάστασης που επικρατεί στην αγορά της πατάτας (στη συγκομιδή και την προμήθεια) τόσο στις εισαγωγικές κοινοτικές χώρες όσο και στις εξαγωγικές μεσογειακές χώρες. Τα μέλη της ομάδας αυτής ορίζονται από τις κυβερνήσεις των κυριοτέρων μεσογειακών χωρών εξαγωγής και κοινοτικών εισαγωγέων.

Η ομάδα αυτή που θα προεδρεύεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, θα πρέπει να συνεδριάζει τουλάχιστον τρεις φορές το χρόνο, κυρίως πριν την εποχή σποράς στις χώρες εξαγωγής καθώς και κατά την παράδοση.

Οι συνεδριάσεις αυτές θα επιτρέψουν στις κυριότερες μεσογειακές χώρες εξαγωγής πατάτας να ενημερώνονται τόσο σχετικά με τις αγορές προορισμού όσο και σχετικά με τις ανταγωνιστικές αγορές· στόχος τους θα είναι η επεξεργασία ενδεικτικών χρονοδιαγραμμάτων για να μη γίνεται μεγάλος αριθμός παραδόσεων σε περιόδους ευαίσθητες για την κοινοτική αγορά.

**Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με τα άρθρα 1, 2, 3 και 4 του πρόσθετου  
πρωτοκόλλου**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι στην περίπτωση που η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του πρωτοκόλλου δεν συμπίπτει με την αρχή του έτους ή, κατά περίπτωση, την αρχή της περιόδου, τα ποσοτικά όρια που προβλέπονται στα άρθρα 1, 2, 3 και 4 εφαρμόζονται κατά χρονική αναλογία.

Εξάλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ο υπολογισμός των ποσοτήτων των προϊόντων, καταγωγής Μαρόκου, τα οποία εισάγονται στην Κοινότητα και για τα οποία το παρόν πρωτόκολλο καθορίζει ποσοτικούς περιορισμούς, θα αρχίζει την 1η Ιανουαρίου κάθε έτους, με εξαίρεση τα ακόλουθα προϊόντα για τα οποία ισχύουν οι παρακάτω ημερομηνίες:

- 07.01 M I Ντομάτες: 15η Νοεμβρίου
- 08.02 A Πορτοκάλια: 1η Ιουλίου
- 08.02 B Μανταρίνια, clémentines: 1η Ιουλίου
- 06.03 A Άνη και μπουμπούκια ανθέων: 1η Νοεμβρίου.

**ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ**

σχετικά με το άρθρο 2 παράγραφος 2 του πρόσθετου πρωτοκόλλου για τις εισαγωγές στην Κοινότητα ανθέων και μπουμπουκιών ανθέων, κομμένων, νωπών, που υπάγονται στη διάκριση 06.03 Α του κοινού δασμολογίου

*Α. Επιστολή της Κοινότητας*

Βρυξέλλες, . . . . .

Κύριε . . . . .,

Το άρθρο 2 παράγραφος 2 του πρόσθετου πρωτοκόλλου προβλέπει τη σταδιακή κατάργηση των δασμών κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα για τα άνθη και τα μπουμπουκία ανθέων, κομμένα, νωπά, της διάκρισης 06.03 Α του κοινού δασμολογίου, καταγωγής Μαρόκου, μέσα στο όριο ποσότητας 300 τόνων.

Για τα τριαντάφυλλα και τα γαρίφαλα για τα οποία γίνεται δασμολογικός αφοπλισμός, το Μαρόκο αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρεί το επίπεδο των τιμών κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, όπως καθορίζεται κατωτέρω:

- το επίπεδο των τιμών κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα πρέπει να είναι τουλάχιστον ίσο προς το 85 % του επιπέδου κοινοτικών τιμών για τα ίδια προϊόντα και για τις ίδιες περιόδους,
- το επίπεδο των μαροκινών τιμών καθορίζεται με διαπίστωση στις αντιπροσωπευτικές αγορές κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, των τιμών των εισαγομένων προϊόντων πριν από την αφαίρεση των δασμών,
- το επίπεδο των κοινοτικών τιμών προκύπτει από τις τιμές στην παραγωγή που έχουν διαπιστωθεί στις αντιπροσωπευτικές αγορές κατά την παραγωγή των κυριότερων κρατών μελών παραγωγής,
- για τη διαπίστωση των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και τιμών κατά την εισαγωγή μαροκινών προϊόντων, πρέπει να γίνει διαχωρισμός των δύο ειδών τριαντάφυλλων, με μεγάλα και μικρά άνθη, και μεταξύ των γαριφάλων για τα μονόφυλλα και τα πολύφυλλα.

Αν, για δύο συνεχόμενες ημέρες αγοράς, για τον ίδιο τύπο προϊόντος και για το 30 % τουλάχιστον των εισαγομένων ποσοτήτων στην Κοινότητα για τις οποίες έχουν καθοριστεί τιμές, το επίπεδο μαροκινών τιμών είναι χαμηλότερο από το 85 % του κοινοτικού επιπέδου τιμών, τότε αναστέλλεται η δασμολογική προτίμηση. Η Κοινότητα καθιερώνει εκ νέου τη δασμολογική προτίμηση αφού διαπιστώσει ότι το επίπεδο μαροκινών τιμών είναι ίσο ή ανώτερο του 85 % του κοινοτικού επιπέδου τιμών, για δύο συνεχόμενες ημέρες αγοράς ή για έξι συνεχόμενες εργάσιμες ημέρες, αν δεν υπάρχουν τιμές για τα προϊόντα καταγωγής Μαρόκου.

Αν, κατά τη διάρκεια πέντε έως επτά συνεχόμενων ημερών αγοράς, το επίπεδο μαροκινών τιμών κυμαίνεται γύρω από το όριο του 85 % του κοινοτικού επιπέδου τιμών και το επίπεδο μαροκινών τιμών είναι, για τρεις ημέρες, χαμηλότερο από αυτό το όριο, τότε αναστέλλεται η δασμολογική προτίμηση για έξι ημέρες. Ωστόσο, η Κοινότητα επαναφέρει τον προτιμησιακό δασμό αν, για τρεις συνεχόμενες ημέρες αγοράς, διαπιστωθεί ότι το επίπεδο μαροκινών τιμών είναι ίσο ή ανώτερο από το 85 % του κοινοτικού επιπέδου τιμών.

Εξάλλου, το Μαρόκο αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρεί την παραδοσιακή κατανομή των ροών του εμπορίου, μεταξύ των τριανταφύλλων και των γαριφάλων.

Στην περίπτωση που διαταραχθεί η κοινοτική αγορά από την τροποποίηση αυτής της κατανομής, η Κοινότητα διατηρεί το δικαίωμα να καθορίσει μια κατανομή που θα λαμβάνει υπόψη τις παραδοσιακές ροές του εμπορίου. Σ' αυτήν την περίπτωση μπορούν να λάβουν χώρα οι κατάλληλες ανταλλαγές απόψεων.

Θα παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

*Εξ ονόματος  
του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

B. *Επιστολή της κυβέρνησης του Μαρόκου*

Βρυξέλλες, . . . . .

Κύριε . . . . .,

Έχω την τιμή να σας ανακοινώσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Το άρθρο 2 παράγραφος 2 του πρόσθετου πρωτοκόλλου προβλέπει τη σταδιακή κατάργηση των δασμών κατά των εισαγωγών στην Κοινότητα για τα άνθη και τα μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, νωπά, της διάκρισης 06.03 A του κοινού δασμολογίου, καταγωγής Μαρόκου, μέσα στο όριο ποσότητας 300 τόνων.

Για τα τριαντάφυλλα και τα γαρίφαλα για τα οποία γίνεται δασμολογικός αφοπλισμός, το Μαρόκο αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρεί το επίπεδο των τιμών κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, όπως καθορίζεται κατωτέρω:

- το επίπεδο των τιμών κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα πρέπει να είναι τουλάχιστον ίσο προς το 85 % του επιπέδου κοινοτικών τιμών για τα ίδια προϊόντα και για τις ίδιες περιόδους,
- το επίπεδο των μαροκινών τιμών καθορίζεται με διαπίστωση στις αντιπροσωπευτικές αγορές κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα, των τιμών των εισαγομένων προϊόντων πριν από την αφαίρεση των δασμών,
- το επίπεδο των κοινοτικών τιμών προκύπτει από τις τιμές στην παραγωγή που έχουν διαπιστωθεί στις αντιπροσωπευτικές αγορές κατά την παραγωγή των κυριότερων κρατών μελών παραγωγής,
- για τη διαπίστωση των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και τιμών κατά την εισαγωγή μαροκινών προϊόντων πρέπει να γίνει διαχωρισμός των δύο ειδών τριαντάφυλλων, με μεγάλα και μικρά άνθη, και μεταξύ των γαριφάλων για τα μονόφυλλα και τα πολύφυλλα.

Αν, για δύο συνεχόμενες ημέρες αγοράς, για τον ίδιο τύπο προϊόντος και για το 30 % τουλάχιστον των εισαγομένων ποσοτήτων στην Κοινότητα για τις οποίες έχουν καθοριστεί τιμές, το επίπεδο μαροκινών τιμών είναι χαμηλότερο από το 85 % του κοινοτικού επιπέδου τιμών, τότε αναστέλλεται η δασμολογική προτίμηση. Η Κοινότητα καθερώνει εκ νέου τη δασμολογική προτίμηση αφού διαπιστώσει ότι το επίπεδο μαροκινών τιμών είναι ίσο ή ανώτερο του 85 % του κοινοτικού επιπέδου τιμών, για δύο συνεχόμενες ημέρες αγοράς, ή για έξι συνεχόμενες εργάσιμες ημέρες, αν δεν υπάρχουν τιμές για τα προϊόντα καταγωγής Μαρόκου.

Αν, κατά τη διάρκεια πέντε έως επτά συνεχόμενων ημερών αγοράς, το επίπεδο μαροκινών τιμών κυμαίνεται γύρω από το όριο του 85 % του κοινοτικού επιπέδου τιμών και το επίπεδο μαροκινών τιμών είναι, για τρεις ημέρες, χαμηλότερο από αυτό το όριο, τότε αναστέλλεται η δασμολογική προτίμηση για έξι ημέρες. Ωστόσο, η Κοινότητα επαναφέρει τον προτιμησιακό δασμό αν, για τρεις συνεχόμενες ημέρες αγοράς, διαπιστωθεί ότι το επίπεδο μαροκινών τιμών είναι ίσο ή ανώτερο από το 85 % του κοινοτικού επιπέδου τιμών.

Εξάλλου, το Μαρόκο αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρεί την παραδοσιακή κατανομή των ροών του εμπορίου, μεταξύ των τριανταφύλλων και των γαριφάλων.

Στην περίπτωση που διαταραχθεί η κοινοτική αγορά από την τροποποίηση αυτής της κατανομής, η Κοινότητα διατηρεί το δικαίωμα να καθορίσει μια κατανομή που θα λαμβάνει υπόψη τις παραδοσιακές ροές του εμπορίου. Σ' αυτήν την περίπτωση μπορούν να λάβουν χώρα οι κατάλληλες ανταλλαγές απόψεων.

Θα παρακαλούσα να μου επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Μπορώ να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής αυτής.

Παρακαλώ δεχθείτε, Κύριε . . . . ., τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτιμήσεώς μου.

Για την  
κυβέρνηση του Βασιλείου του Μαρόκου



**Δήλωση του αντιπροσώπου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας περί του ορισμού των  
γερμανών υπηκόων**

Ως υπήκοοι της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας θεωρούνται όλοι οι Γερμανοί κατά την έννοια του θεμελιώδους νόμου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

**Δήλωση του αντιπροσώπου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας περί της εφαρμογής του  
πρόσθετου πρωτοκόλλου στο Βερολίνο**

Το πρόσθετο πρωτόκολλο ισχύει επίσης στο Land του Βερολίνου εφόσον η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δεν προβεί σε αντίθετη δήλωση προς τα συμβαλλόμενα μέρη εντός τριών μηνών από της έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 30ής Ιουνίου 1988

σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου για τη χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου

(88/453/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 238,

τη σύσταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας ότι πρέπει να εγκριθεί το πρωτόκολλο για τη χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Το πρωτόκολλο για τη χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 2*Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην γνωστοποίηση που προβλέπει το άρθρο 21 του πρωτοκόλλου <sup>(2)</sup>.*Άρθρο 3*Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επομένη ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Λουξεμβούργο, 30 Ιουνίου 1988.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ch. SCHWARZ-SCHILLING

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 187 της 18. 7. 1988.<sup>(2)</sup> Η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του πρωτοκόλλου θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τη χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αφενός,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ,

αφετέρου,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη βούλησή τους να εφαρμόσουν, στα πλαίσια της μεσογειακής πολιτικής της διευρυμένης Κοινότητας, συνεργασία που θα συμβάλει στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη του Μαρόκου και θα ευνοήσει την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ της Κοινότητας και του Μαρόκου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΩΣ ΜΕΛΗΜΑ προς το σκοπό αυτό τη συνέχιση της χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας που προβλέπεται στη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν πρωτόκολλο και, προς το σκοπό αυτό, όρισαν ως πληρεξούσιους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

Hans-Dietrich GENSCHER,

ομοσπονδιακό υπουργό εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,  
εν ενεργεία Πρόεδρο του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Claude CHEYSSON,

μέλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΜΑΡΟΚΟΥ:

Abdellatif FILALI,

υπουργός εξωτερικών και συνεργασίας

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

### Άρθρο 1

Στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας που προβλέπεται από τη συμφωνία συνεργασίας που έχει συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου, η Κοινότητα συμμετέχει, υπό τους όρους του παρόντος πρωτοκόλλου, στη χρηματοδότηση δράσεων που προορίζονται να συμβάλλουν στην οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη του Μαρόκου.

### Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς που καθορίζονται στο άρθρο 1 και κατά τη διάρκεια περιόδου που λήγει στις 31 Οκτωβρίου 1991, μπορεί να διατεθεί συνολικό ποσό 324 εκατομμυρίων ECU ως εξής:

- α) μέχρι 151 εκατομμύρια ECU, υπό μορφή δανείων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, καλουμένης στο εξής «Τράπεζα», που χορηγούνται από τους ίδιους πόρους της
- β) μέχρι 162 εκατομμύρια ECU από τον προϋπολογισμό της Κοινότητας, υπό μορφή μη επιστρεφόμενων ενισχύσεων

- γ) μέχρι 11 εκατομμύρια ECU από τον προϋπολογισμό της Κοινότητας, υπό μορφή συνεισφορών στο σχηματισμό επιχειρηματικών κεφαλαίων.

2. Τα επιχειρηματικά κεφάλαια που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ) συμβάλλουν στους στόχους και τις δράσεις συνεργασίας που ορίζονται στο άρθρο 3 και, ειδικότερα, στους στόχους που αναφέρονται στην εκεί παράγραφο 2 δεύτερη περίπτωση.

Τα κεφάλαια αυτά χρησιμοποιούνται, κατά προτεραιότητα, για τη διάθεση ιδίων ή εξομοιούμενων με ίδια κεφαλαίων σε μαροκινές ιδιωτικές καθώς και δημόσιες επιχειρήσεις ή επιχειρήσεις με δημόσια συμμετοχή, και ιδιαίτερα σε αυτές στις οποίες συμμετέχουν φυσικά ή νομικά πρόσωπα από κράτη μέλη της Κοινότητας. Θα μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται, με τους ίδιους όρους, για τη χρηματοδότηση ειδικών μελετών για την προετοιμασία και την εκπόνηση σχεδίων των επιχειρήσεων αυτών καθώς και τη βοήθεια προς αυτές κατά την αρχική περίοδο λειτουργίας τους.

Τα κεφάλαια αυτά, που χορηγεί και διαχειρίζεται η Τράπεζα, μπορούν να λάβουν τη μορφή:

- α) εξαρτημένων δανείων, των οποίων η εξόφληση και, ενδεχομένως, η πληρωμή των τόκων γίνονται μόνο μετά την ικανοποίηση των άλλων τραπεζικών απαιτήσεων·
- β) δανείων υπό όρους, των οποίων η εξόφληση ή η διάρκεια εξαρτώνται από την πλήρωση προϋποθέσεων που καθορίζονται τη στιγμή της χορήγησης του δανείου·
- γ) προσωρινών συμμετοχών μειωηφίας, εξ ονόματος της Κοινότητας, στο κεφάλαιο επιχειρήσεων εγκατεστημένων στο Μαρόκο·
- δ) χρηματοδοτήσεων συμμετοχών, υπό μορφή εξαρτημένων δανείων χορηγούμενων στο Μαρόκο, ή, με τη συμφωνία της κυβέρνησης του Μαρόκου, σε μαροκινές επιχειρήσεις, είτε απευθείας είτε μέσω μαροκινών χρηματοπιστωτικών οργανισμών.

### Άρθρο 3

1. Το συνολικό ποσό που ορίζεται στο άρθρο 2 χρησιμοποιείται, κατά προτεραιότητα, για τη χρηματοδότηση ή τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση σχεδίων ή δράσεων συνεργασίας που έχουν ως αντικείμενο:

- την ανάπτυξη και τη διαφοροποίηση της γεωργικής παραγωγής για να μειωθεί η επισιτιστική εξάρτηση του Μαρόκου, καθώς και τις προσπάθειες διαφοροποίησης της γεωργικής παραγωγής και των εξαγωγών με στόχο μεγαλύτερη συμπληρωματικότητα ανάμεσα στις διαφορετικές περιοχές της Μεσογείου,
- τη σύμφιξη, προς το συμφέρον και των δύο μερών, των οικονομικών δεσμών ανάμεσα στην Κοινότητα και το Μαρόκο μέσω της ανάπτυξης της συνεργασίας στους τομείς της βιομηχανίας, της εκπαίδευσης και της έρευνας, της τεχνολογίας, του εμπορίου και των άλλων υπηρεσιών,
- την περιφερειακή και πολυμερή συνεργασία.

Επίσης, μπορούν να χρηματοδοτούνται η ανάπτυξη και αναβάθμιση των οικονομικών και κοινωνικών υποδομών, οι συμπληρωματικές βιομηχανικές επενδύσεις των ανωτέρω αναφερομένων δράσεων και οι συναφείς δράσεις τεχνικής συνεργασίας.

2. Μεταξύ των σχεδίων και δράσεων που μπορούν να χρηματοδοτηθούν θα προτιμάται ό,τι έχει ως αντικείμενο:

- στον γεωργικό τομέα, την ανάπτυξη των ελλειμματικών γεωργικών παραγωγών, και ιδιαίτερα της παραγωγής ειδών διατροφής, ιδίως στα πλαίσια πολυετών προγραμμάτων και δράσεων που εντάσσονται στην εθνική επισιτιστική στρατηγική. Για όσο το δυνατό μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα, θα επιδιωχθεί συγκέντρωση των πόρων σε ειδικούς τομείς,
- στον τομέα της βιομηχανίας και των υπηρεσιών, την ενθάρρυνση κοινών δράσεων ανάμεσα στους παράγοντες των κρατών μελών της Κοινότητας και του Μαρόκου, τις

άμεσες επαφές, την ανταλλαγή πληροφοριών, την προώθηση των επενδύσεων και την εισφορά ιδιωτικών κεφαλαίων, τη στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, συμπεριλαμβανομένων των οικοτεχνικών, με σκοπό την ενίσχυση της απασχόλησης,

- στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας, την αύξηση του εκπαιδευτικού και ερευνητικού δυναμικού του Μαρόκου και την οργάνωση ή την ανάπτυξη δεσμών μεταξύ των ιδιωτικών και δημόσιων εκπαιδευτικών και ερευνητικών οργανισμών του Μαρόκου και της Ευρώπης,
- στον εμπορικό τομέα, τη διαφοροποίηση και προώθηση των εξαγωγών, καθώς και την οργάνωση επαφών μεταξύ παραγόντων του Μαρόκου και των κρατών μελών της Κοινότητας,
- στους προαναφερόμενους τομείς προτεραιότητας, την ανάληψη δραστηριοτήτων πρακτικής εκπαίδευσης που συνδέονται με σχέδια ή δράσεις στην επιχείρηση και στα ερευνητικά ιδρύματα.

3. Οι οικονομικές συνεισφορές της Κοινότητας προορίζονται να καλύψουν τις εσωτερικές και εξωτερικές δαπάνες που είναι αναγκαίες για την υλοποίηση των εγκεκριμένων σχεδίων (συμπεριλαμβανομένων των δαπανών για μελέτες, για συμβουλές μηχανικών και για τεχνική βοήθεια) ή εγκεκριμένων δράσεων. Δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται για την κάλυψη τρεχουσών δαπανών διοίκησης, συντήρησης και λειτουργίας.

### Άρθρο 4

1. Τα σχέδια επενδύσεων είναι δυνατόν να χρηματοδοτούνται είτε με δάνεια της Τράπεζας, είτε με επιχειρηματικά κεφάλαια, είτε με μη επιστρεφόμενες ενισχύσεις, είτε και με συνδυασμό αυτών των μέσων.

2. Οι δράσεις της τεχνικής και οικονομικής συνεργασίας χρηματοδοτούνται, κατά κανόνα, με μη επιστρεφόμενες ενισχύσεις.

### Άρθρο 5

1. Τα ποσά που διατίθενται κάθε έτος πρέπει να κατανέμονται, κατά το δυνατόν, εξίσου σε ολόκληρο το διάστημα εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Το υπόλοιπο που δεν έχει, ενδεχομένως, διατεθεί μέχρι το τέλος της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 θα χρησιμοποιηθεί μέχρις εξαντλήσεώς του. Η χρησιμοποίηση του υπολοίπου γίνεται υπό τους ίδιους όρους με αυτούς που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο.

### Άρθρο 6

1. Τα δάνεια της Τράπεζας από τους ίδιους της πόρους χορηγούνται σύμφωνα με τις λεπτομέρειες, όρους και διαδικασίες που προβλέπονται από το καταστατικό της. Η διάρκειά τους αποφασίζεται ανάλογα με τα οικονομικά και χρηματοδοτικά χαρακτηριστικά των σχεδίων για τα οποία προορίζονται, λαμβανομένων επίσης υπόψη των συνθηκών

που επικρατούν στις κεφαλαιαγορές από τις οποίες η Τράπεζα αντλεί τους πόρους της. Το επιτόκιο καθορίζεται σύμφωνα με τη σχετική πρακτική της Τράπεζας κατά την υπογραφή κάθε σύμβασης δανείου.

2. Οι όροι και οι λεπτομέρειες των συνεισφορών για το σχηματισμό επιχειρηματικών κεφαλαίων καθορίζονται κατά περίπτωση.

3. Οι ενισχύσεις από τον προϋπολογισμό της Κοινότητας, εκτός από τις ενισχύσεις που προορίζονται για πράξεις επιχειρηματικών κεφαλαίων, χορηγούνται από την Επιτροπή η οποία και τις διαχειρίζεται.

4. Τα κεφάλαια που αναφέρονται στο άρθρο 2 είναι δυνατόν να χορηγούνται στο Δημόσιο ή μέσω του Δημοσίου ή των αρμοδίων μαροκινών οργανισμών, οι οποίοι αναλαμβάνουν την υποχρέωση να τα διαθέτουν στους αποδέκτες, υπό όρους που θα καθοριστούν, σε συμφωνία με την Κοινότητα, βάσει των οικονομικών και χρηματοδοτικών χαρακτηριστικών των σχεδίων και δράσεων για τα οποία προορίζονται.

#### Άρθρο 7

Η συνδρομή της Κοινότητας για την υλοποίηση ορισμένων σχεδίων μπορεί, με τη σύμφωνη γνώμη του Μαρόκου, να λάβει τη μορφή συγχρηματοδότησης, όπου θα μετέχουν, ιδίως, οι πιστωτικοί και αναπτυξιακοί φορείς του Μαρόκου, των κρατών μελών ή τρίτων κρατών, ή διεθνείς χρηματοδοτικοί οργανισμοί.

#### Άρθρο 8

Χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία μπορεί να λάβουν:

α) γενικά:

— το μαροκινό κράτος·

β) με σύμφωνη γνώμη της μαροκινής κυβέρνησης, και για σχέδια ή δράσεις που έχει εγκρίνει:

— οι δημόσιοι αναπτυξιακοί οργανισμοί του Μαρόκου,

— οι ιδιωτικοί οργανισμοί που λειτουργούν στο Μαρόκο, με στόχο την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη,

— οι επιχειρήσεις που λειτουργούν σύμφωνα με τις μεθόδους βιομηχανικής και εμπορικής διαχείρισης και έχουν περιβληθεί τη μορφή νομικού προσώπου σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μαρόκου,

— οι ενώσεις παραγωγών υπηκόων του Μαρόκου ή, ελλείψει τέτοιων ενώσεων και κατ' εξαίρεση, οι ίδιοι οι παραγωγοί,

— οι υπότροφοι και ασκούμενοι που αποστέλλονται από το Μαρόκο στα πλαίσια των εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων που προβλέπονται στο άρθρο 3.

#### Άρθρο 9

1. Για τη βέλτιστη χρησιμοποίηση των οργάνων και μέσων που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο και για την υλοποίηση των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 3, η Κοινότητα και το Μαρόκο εξετάζουν, με βάση τα στοιχεία που παρέχει το Μαρόκο:

— τις αναπτυξιακές προτεραιότητες που έχουν τεθεί σε εθνικό επίπεδο από την κυβέρνηση του Μαρόκου,

— τον ή τους τομείς τους οποίους θα αφορά, κυρίως, η συνεισφορά της Κοινότητας, ιδίως αφού ληφθούν υπόψη οι παρεμβάσεις άλλων χρηματοδοτών σε διμερές και πολυμερές επίπεδο και άλλων κοινοτικών μέσων, συμπεριλαμβανομένης της επισιτιστικής βοήθειας,

— τα καταλληλότερα μέτρα και δράσεις για την υλοποίηση των τομεακών στόχων που αναφέρονται στη δεύτερη περίπτωση ή, όταν οι δράσεις αυτές δεν έχουν επαρκώς καθοριστεί, τις γενικές γραμμές των προγραμμάτων στήριξης της πολιτικής που έχει χαράξει η χώρα στους τομείς αυτούς,

— τα προγράμματα δράσεων περιφερειακού ενδιαφέροντος που μπορούν να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα.

2. Σε αυτή τη βάση, η Κοινότητα και το Μαρόκο, καταρτίζουν, με κοινή συμφωνία, ένα ενδεικτικό πρόγραμμα δεσμευτικό για τα δύο μέρη, στο οποίο ορίζονται οι συγκεκριμένοι στόχοι της χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας, οι τομείς παρέμβασης κατά προτεραιότητα καθώς και τα προβλεπόμενα προγράμματα δράσεων.

3. Το ενδεικτικό αυτό πρόγραμμα είναι δυνατόν να αναθεωρείται με κοινή συμφωνία, προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη μεταβολές στην οικονομική κατάσταση του Μαρόκου ή στους στόχους και προτεραιότητες που ορίζονται από το αναπτυξιακό της πρόγραμμα.

4. Η Κοινότητα και το Μαρόκο ανταλλάσσουν απόψεις στα πλαίσια των κατάλληλων οργάνων και προβαίνουν, τουλάχιστον μία φορά κατά την περίοδο εκτέλεσης του παρόντος πρωτοκόλλου και το αργότερο πριν από το τέλος του τρίτου έτους μετά την έναρξη ισχύος του, σε απολογισμό της εφαρμογής του ενδεικτικού προγράμματος.

#### Άρθρο 10

1. Οι αιτήσεις οικονομικής συνδρομής μπορούν να υποβληθούν στην Κοινότητα μόνον από το μαροκινό κράτος είτε για ίδιο λογαριασμό είτε για λογαριασμό των άλλων αποδεκτών που αναφέρονται στο άρθρο 8.

2. Η Κοινότητα εξετάζει τις αιτήσεις χρηματοδότησης σε συνεργασία με τις αρμόδιες μαροκινές αρχές και με τους άλλους αποδέκτες σύμφωνα με τους στόχους που ορίζονται στο άρθρο 3 και τους ενημερώνει για τη συνέχεια που δίνεται στις αιτήσεις αυτές.

#### Άρθρο 11

1. Υπεύθυνοι για την εκτέλεση, τη διαχείριση και τη συντήρηση των έργων που χρηματοδοτούνται δυνάμει του

παρόντος πρωτοκόλλου, είναι το Μαρόκο ή οι άλλοι αποδέκτες που αναφέρονται στο άρθρο 8.

Η Κοινότητα ελέγχει αν η χρησιμοποίηση των οικονομικών αυτών συνδρομών γίνεται σύμφωνα με τον αποφασισθέντα προορισμό και με τους καλύτερους οικονομικούς όρους.

2. Τα σχέδια και προγράμματα δράσεων αξιολογούνται κατάλληλα και τα αποτελέσματα της αξιολόγησης αυτής ανακοινώνονται στα δύο μέρη, τα οποία, με κοινή συμφωνία, λαμβάνουν τα ενδεικνύμενα μέτρα.

3. Ορισμένες λεπτομέρειες διαχείρισης των οικονομικών συνδρομών που χορηγεί η Κοινότητα αποτελούν το αντικείμενο ανταλλαγής επιστολών ή συμφωνίας πλαισίου μεταξύ της Επιτροπής και του Μαρόκου, κατά τη σύναψη του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 12

1. Η συμμετοχή στους διαγωνισμούς, στην υποβολή προσφορών και στις παντοειδείς συμβάσεις που είναι δυνατόν να χρηματοδοτηθούν, είναι ανοικτή, με ίσους όρους, σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα του Μαρόκου. Τα νομικά αυτά πρόσωπα, που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας ή του Μαρόκου, πρέπει να έχουν την καταστατική τους έδρα, την κεντρική τους διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους σε εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη ΕΟΚ ή στο Μαρόκο· εντούτοις, στην περίπτωση που έχουν στα εδάφη αυτά ή στο Μαρόκο μόνο την καταστατική τους έδρα, η δραστηριότητά τους πρέπει να παρουσιάζει ουσιαστική και διαρκή σύνδεση με την οικονομία των εν λόγω εδαφών ή του Μαρόκου.

2. Σε συμφωνία με το Μαρόκο και με στόχο την ενθάρρυνση της περιφερειακής συνεργασίας, η Κοινότητα μπορεί να επιτρέψει, μετά από αίτημα της μαροκινής κυβέρνησης, κατά περίπτωση και κατ' εξαίρεση, σε φυσικά και νομικά πρόσωπα από αναπτυσσόμενες χώρες που συνδέονται με την Κοινότητα δυνάμει σφαιρικών συμφωνιών συνεργασίας ή σύνδεσης, να συμμετέχουν στις πράξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και οι οποίες χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα. Η επιλεξιμότητα των φυσικών και νομικών προσώπων θα εκτιμάται, κατ' αναλογία, υπό τους ίδιους όρους με αυτούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

#### Άρθρο 13

Για να ευνοηθεί η συμμετοχή των μαροκινών επιχειρήσεων στην εκτέλεση των συμβάσεων, και με στόχο την εξασφάλιση της ταχείας και αποτελεσματικής εφαρμογής των σχεδίων και δράσεων που χρηματοδοτούνται από τους πόρους που διαχειρίζεται η Επιτροπή:

1. Μπορεί να οργανωθεί από το Μαρόκο ταχεία διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών, με περιορισμένες προθεσμίες για την υποβολή των προσφορών, σε συμφωνία με την Επιτροπή όταν πρόκειται για την εκτέλεση συμβάσεων έργων που, λόγω του μεγέθους τους, ενδιαφέρουν κυρίως τις μαροκινές επιχειρήσεις.

Η οργάνωση της ταχείας αυτής διαδικασίας δεν αποκλείει τη δυνατότητα διεθνούς διαγωνισμού όταν κρίνεται ότι η φύση των έργων που θα πραγματοποιηθούν ή η σκοπιμότητα διεύρυνσης της συμμετοχής δικαιολογεί τη διεθνή πρόσκληση υποβολής προσφορών.

2. Όταν διαπιστώνεται το επείγον ή όταν η φύση, το μικρό μέγεθος ή τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των έργων ή προμηθειών το δικαιολογούν, το Μαρόκο μπορεί, σε συμφωνία με την Επιτροπή, να επιτρέψει, κατ' εξαίρεση, την ανάθεση των συμβάσεων μετά από περιορισμένη πρόσκληση προς υποβολή προσφορών, την απευθείας ανάθεση των συμβάσεων και την εκτέλεση έργων με επιστασία δημόσιων υπηρεσιών.

Οι διαδικασίες που αναφέρονται στα σημεία 1 και 2 μπορούν να οργανώνονται για εγχειρήματα, των οποίων το εκτιμώμενο ύψος είναι κατώτερο από 3 εκατομμύρια ECU.

#### Άρθρο 14

1. Το Μαρόκο παραχωρεί στις συμβάσεις κάθε είδους που συνάπτονται για την εκτέλεση σχεδίων ή δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, φορολογικό και τελωνειακό καθεστώς όχι λιγότερο ευνοϊκό από το εφαρμοζόμενο έναντι του πλέον ευνοούμενου δότη οικονομικής βοήθειας σε διμερές πλαίσιο ή του πλέον ευνοούμενου διεθνούς αναπτυξιακού οργανισμού.

2. Το περιεχόμενο του αναφερόμενου στην παράγραφο 1 καθεστώτος προσδιορίζεται με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των μερών.

#### Άρθρο 15

Το Μαρόκο λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε οι τόκοι και κάθε άλλο ποσό οφειλόμενο στην Τράπεζα λόγω των πράξεων που συνάπτονται κατ' εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, να μη βαρύνονται από κανένα φόρο ή τέλος, εθνικού ή τοπικού χαρακτήρα.

#### Άρθρο 16

Η χορήγηση δανείου που παρέχεται σε αποδέκτη άλλον εκτός του μαροκινού κράτους, εξαρτάται, όσον αφορά την Τράπεζα, από την εγγύηση του τελευταίου αυτού ή από άλλες επαρκείς εγγυήσεις.

#### Άρθρο 17

Καθ' όλη τη διάρκεια των δανείων ή των πράξεων επιχειρηματικών κεφαλαίων που αναφέρονται στο άρθρο 2, το Μαρόκο αναλαμβάνει την υποχρέωση να θέτει στη διάθεση:

- α) των αποδεκτών ή των εγγυητών τους, το απαραίτητο συνάλλαγμα για την εξυπηρέτηση των τόκων, των προμηθειών και της απόσβεσης των δανείων και των συνδρομών από επιχειρηματικά κεφάλαια που χορηγούνται για παρεμβάσεις στο έδαφός της·
- β) της Τράπεζας, το απαραίτητο συνάλλαγμα για τη μεταφορά όλων των ποσών που έχει λάβει σε εθνικά νομίσματα και που αντιπροσωπεύουν τα έσοδα και το καθαρό προϊόν των πράξεων ανάληψης συμμετοχών της Κοινότητας στο κεφάλαιο των επιχειρήσεων.

#### Άρθρο 18

Τα αποτελέσματα της χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας μπορούν να εξετασθούν στο συμβούλιο συνεργασίας, το οποίο ορίζει, κατά περίπτωση, τις γενικές κατευθύνσεις της συνεργασίας αυτής.

#### Άρθρο 19

Ένα έτος πριν από τη λήξη του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη θα εξετάσουν τις διατάξεις που θα μπορούσαν να προβλεφθούν στον τομέα της χρηματοδοτικής και τεχνικής συνεργασίας για ενδεχόμενη νέα περίοδο.

#### Άρθρο 20

Το παρόν πρωτόκολλο προσαρτάται στη συμφωνία συνεργασίας που έχει συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου.

#### Άρθρο 21

1. Το παρόν πρωτόκολλο θα εγκριθεί σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες των συμβαλλόμενων μερών, τα οποία κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς το σκοπό αυτό διαδικασιών.

2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία πραγματοποιήθηκαν οι προβλεπόμενες στην παράγραφο 1 κοινοποιήσεις.

#### Άρθρο 22

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και αραβική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente Protocolo.

واثباتا لما تقدم ، وضع المندوبون المفوضون توقيعهم  
اسفل هذا البروتوكول .

Hecho en Rabat, el veintiséis de mayo de mil novecientos ochenta y ocho.

Udfærdiget i Rabat, den seksogtyvende mai nitten hundrede og otteogfirs.

Geschehen zu Rabat am sechszwanzigsten Mai neunzehnhundertachtundachtzig.

Έγινε στο Ραμπάτ, στις είκοσι έξι Μαΐου χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

Done at Rabat, on the twenty-sixth day of May in the year one thousand nine hundred and eighty-eight.

Fait à Rabat, le vingt-six mai mil neuf cent quatre-vingt-huit.

Fatto a Rabat, addì ventisei maggio millenovecentottantotto.

Gedaan te Rabat, de zesentwintigste mei negentienhonderd achtenachtig.

Feito em Rabat, em vinte e seis de Maio de mil novecentos e oitenta e oito.

خرر في الرباط في السادس والعشرين من شهر ماي عام الف  
وتسعمائة وثمانية وثمانون .



Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

من مجلس المجموعات الأوروبية



C. C. Reyman

Por el Reino de Marruecos

For Kongeriget Marokko

Für das Königreich Marokko

Για το Βασίλειο του Μαρόκου

For the Kingdom of Morocco

Pour le royaume du Maroc

Per il Regno del Marocco

Voor het Koninkrijk Marokko

Pelo Reino de Marrocos

من المملكة المغربية

